

RAPPORT D'ACTIVITÉS
JAHRESBERICHT

2019

A large, abstract graphic composed of several overlapping, rounded, ribbon-like shapes in shades of purple, blue, and green, extending across the bottom half of the page.



PRÉAMBULE

VORWORT



Conception : Carré Blanc, GECT|EVTZ Eurodistrict PAMINA
Crédit photos : GECT|EVTZ Eurodistrict PAMINA, Fred Guerdin/European Commission (p.3), M. Großmann/pixelio.de (p.5), Cyrille Fleckinger (p. 12), European Committee of Regions (p. 14, 16 & 21), Bundesregierung (p.16 & 33), Séniors PAMINA Seniores (p. 23), Kreis Gernersheim (p.24), Vis-à-Vis (p. 31), ARFE|AGEG (p. 33)

Parution : mars 2020 – version imprimée et numérique

Rémi Bertrand
Président
Vorsitzender

Patrice Harster
Directeur Général des Services
Geschäftsführer



En 2019, le 22 janvier, le GECT Eurodistrict PAMINA a participé aux cérémonies officielles organisées à Aix-la-Chapelle pour la signature du Traité d'Aix-la-Chapelle en présence du Président de la République français et de la Chancelière allemande. Les propositions faites par l'Eurodistrict se retrouvent en partie dans le chapitre consacré à la coopération transfrontalière et la proximité citoyenne.

Grâce à l'Eurodistrict l'adhésion du département du Bas-Rhin à la TechnologieRegion Karlsruhe a été concrétisée le 28 juin. Le regroupement franco-allemand au niveau de la GmbH est exemplaire et unique en Europe.

Le projet de «missing link», à savoir la réactivation de la ligne ferroviaire Saarbrücken-Haguenau-Rastatt-Karlsruhe, a été présentée à Bruxelles au mois de novembre lors d'une conférence organisée conjointement par la DG MOVE et la DG REGIO. Ce projet exemplaire a retenu toute l'attention de la Commission européenne.

Pour la première fois, l'Eurodistrict PAMINA a participé à un projet ERASMUS+ dans le cadre de la coopération existante avec l'Euroregion Slask Cieszynski-Tešínské Slezsko à la frontière polono-tchèque sur la

thématique de « La jeunesse au cœur des régions transfrontalières ».

Sur invitation de la députée européenne Anne Sander, les résultats du projet « B-Solutions » ont été présentés au public lors d'une conférence de presse au Parlement européen à Strasbourg le 23 octobre. Le rapport du projet comprend un état des lieux complet sur la thématique du remboursement des soins sur la frontière franco-allemande, et notamment l'identification des 12 obstacles majeurs. Le protocole d'action adressé à la Commission européenne devrait être appliqué aux autres frontières.

Pour avoir un aperçu complet et à jour, nous vous invitons à visiter régulièrement le site internet de l'Eurodistrict [PAMINA](#).



Das Jahr 2019 begann gleich mit einem großen deutsch-französischen Moment: Die Unterzeichnung des Vertrags von Aachen am 22. Januar unter Anwesenheit des französischen Präsidenten und der deutschen Bundeskanzlerin. Der Eurodistrict war hier vertreten und durfte sich darüber freuen, dass viele seiner Vorschläge in das Kapitel zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und Bürgernähe eingeflossen sind.

Dank der Unterstützung des Eurodistricts wurde am 28. Juni der Beitritt des Départements Bas-Rhin zur TechnologieRegion Karlsruhe besiegelt. Der deutsch-französische Zusammenschluss in Form einer GmbH ist beispielhaft und einzigartig in Europa.

Das Projekt zum „Missing Link“, d.h. die Reaktivierung der Schienenverbindung Saarbrücken-Haguenau-Rastatt-Karlsruhe, wurde im November bei einer gemeinsamen Konferenz der DG REGIO und DG MOVE präsentiert. Dieses beispielhafte Projekte stößt bei der Europäischen Kommission auf großes Interesse.

Zum ersten Mal nahm der Eurodistrict PAMINA an einem ERASMUS+ Projekt im Rahmen der bestehenden Zusammenarbeit mit der

Euroregion Slask Cieszynski-Tešínské Slezsko an der tschechisch-polnischen Grenze teil. Das Projekt widmet sich der Jugend in den Grenzregionen.

Auf Einladung der europäischen Abgeordneten Anne Sander konnten die Ergebnisse des „B-Solutions“ Projektes am 23. Oktober im Europäischen Parlament in Strasbourg bei einer Pressekonferenz der Öffentlichkeit präsentiert werden. Der Projektbericht beinhaltet einen kompletten Sachstandsbericht über die Kostenerstattung für Gesundheitsleistungen an der deutsch-französischen Grenze. Hier konnten insbesondere 12 tiefgreifende Hindernisse herausgearbeitet werden. Das dazugehörige Aktionsprotokoll, welches der Europäischen Kommission übermittelt wurde, kann auch in anderen Grenzregionen angewandt werden.

Für einen vollständigen sowie aktuellen Überblick laden wir Sie ein, die [Internetseite des Eurodistricts](#) zu besuchen.



GECT EURODISTRICT PAMINA

EVTZ EURODISTRIKT PAMINA



TRANSPORTS & AMÉNAGEMENT

En 2019, la thématique de la mobilité s'est principalement centrée sur la réactivation de la ligne ferroviaire Karlsruhe-Rastatt-Haguenau-Saarbrücken (voir Focus), ou plus précisément sur la préparation de l'étude de faisabilité de ce projet central du plan d'action mobilité. Ce dernier s'est avéré une fois de plus être un instrument politique important qui permet, sur la base d'une meilleure mobilité transfrontalière, de soutenir un développement commun de la région transfrontalière, notamment en ce qui concerne l'attractivité économique, le marché du travail transfrontalier et l'accès social.

Une étape importante en 2019 a été l'extension du portail de mobilité de la TechnologieRegion Karlsruhe au-delà des frontières, de sorte que désormais l'ensemble de l'Eurodistrict est couvert par cette plateforme de trafic en temps réel (voir Focus).

Par ailleurs, dans le cadre du plan d'action PAMINA, le département du Bas-Rhin et le Landkreis Rastatt ont décidé de faire réaliser une étude pour le nouveau pont cyclable entre Beinheim et Wintersdorf. Cette étude examinera comment réaliser le pont pour cyclistes, dont

le besoin est urgent et qui est réclamé depuis des années par les politiciens et les citoyens. Les résultats sont attendus à la fin de l'année 2020.

Le renforcement de la coopération entre le Land de Rhénanie-Palatinat et la Région Grand Est, déjà initié en 2018 par un accord, a été poursuivi en 2019. Ces projets concernent également les liaisons de transport dans l'espace PAMINA. Par exemple, des fonds européens ont été obtenus pour l'amélioration de la ligne ferroviaire Strasbourg-Lauterbourg-Wörth.

En 2019, l'Eurodistrict PAMINA a continué à participer au groupe de travail Transport et au comité d'experts sur les transports publics de la Conférence du Rhin supérieur.



VERKEHR & RAUMPLANUNG

Das Thema Mobilität drehte sich im Jahr 2019 vorrangig um die Reaktivierung der Bahnstrecke Karlsruhe-Rastatt-Haguenau-Saarbrücken (s. Fokus), genauer gesagt um die Vorbereitung der Machbarkeitsstudie für dieses zentrale Projekt des Aktionsplans Mobilität. Dieser bewies sich auch in diesem Jahr als wichtiges politisches Instrument, das es ermöglicht, anhand einer verbesserten grenzüberschreitenden Mobilität eine gemeinsame Raumentwicklung vor allem im Hinblick auf die Standortsicherung, den grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt und die Nahversorgung zu unterstützen.

Ein wichtiger Schritt war in 2019 die Erweiterung des Mobilitätsportals der TechnologieRegion Karlsruhe über die Grenzen hinaus, sodass jetzt der gesamte Eurodistrict von dieser Echtzeit-Verkehrsplattform abgedeckt wird (s. Fokus).

Des Weiteren haben das Département du Bas-Rhin und der Landkreis Rastatt im Rahmen des PAMINA Aktionsplans beschlossen, eine Studie für eine neue Fahrradbrücke zwischen Beinheim und Wintersdorf in Auftrag zu geben. Diese soll untersuchen, wie die dringend gebrauchte und

von Politik und BürgerInnen seit Jahren geforderte Fahrradbrücke realisiert werden kann. Ergebnisse werden für Ende 2020 erwartet.

Die bereits in 2018 durch eine Vereinbarung auf den Weg gebrachte vertiefte Kooperation zwischen dem Land Rheinland-Pfalz und der Région Grand Est wurden auch 2019 weiter fortgeführt. Die darin aufgeführten Projekte betreffen auch Verbindungen im PAMINA-Raum. So wurden EU-Mittel für die Verbesserung der Bahnstrecke Strasbourg-Lauterbourg-Wörth gesichert.

Der Eurodistrict PAMINA nahm im Jahr 2019 weiterhin an der Arbeitsgruppe Verkehr und am Expertenausschuss ÖPNV der Oberrheinkonferenz teil.



FOCUS : LA RÉACTIVATION DE LA LIGNE FERROVIAIRE SAARBRÜCKEN-HAGUENAU-RASTATT-KARLSRUHE

Afin de renforcer la visibilité des liaisons ferroviaires transfrontalières manquantes aux frontières intérieures de l'UE et des défis auxquels ces liaisons manquantes sont confrontées, l'Eurodistrict PAMINA, en collaboration avec le Comité européen des Régions, a organisé une conférence à Bruxelles le 11 avril 2019 intitulée « *Missing Links* - les liaisons ferroviaires manquantes comme défis pour la cohésion et la croissance des régions frontalières ». Plusieurs projets ferroviaires ont été présentés et des représentants de la Commission européenne ont analysé les problèmes et les possibilités de financement insuffisantes de l'UE pour combler ces lacunes du réseau de transport européen. L'événement a montré clairement l'importance des réactivations de ces chaînons manquants dans leurs régions frontalières respectives pour leur cohésion et celles vis l'UE doit encore tourner pour soutenir ces projets.

La réactivation de la ligne ferroviaire a également été l'un des projets pilotes lors de la conférence « Stimuler les régions transfrontalières par un meilleur transport » organisée par la Commission européenne le 14 novembre 2019.

Le processus de révision du réseau de transport européen a aussi démarré en 2019. Comme la ligne de chemin de fer n'est pas encore inscrite et qu'un financement de l'UE n'est donc pas possible en cas de réactivation, un travail de lobbying correspondant a été effectué à Bruxelles et auprès des gouvernements allemand et français. En outre, plus de 20 partenaires du projet ont participé à une enquête sur le réseau de transport menée par la Commission et ont envoyé un signal fort à Bruxelles en déclarant conjointement que toute la région frontalière est derrière ce projet.



FOKUS: DIE REAKTIVIERUNG DER BAHNSTRECKE SAARBRÜCKEN-HAGUENAU-RASTATT-KARLSRUHE

Um die Sichtbarkeit fehlender grenzüberschreitender Bahnverbindungen an den EU-Binnengrenzen zu erhöhen und auf die Herausforderungen, die diese *Missing Links* bei ihrer Schließung haben, organisierte der Eurodistrict PAMINA am 11. April 2019 gemeinsam mit dem Europäischen Ausschuss der Regionen in Brüssel eine Konferenz mit dem Titel „*Missing Links* — fehlende grenzüberschreitende Bahnverbindungen als Herausforderungen für Kohäsion und Wachstum in Grenzregionen“. Verschiedene Schienenprojekte wurden präsentiert und Vertreter der EU-Kommission nahmen Stellung zu den Problemen und unvollständigen Finanzierungsmöglichkeiten der EU für jene Lücken im europäischen Verkehrsnetz. Die Veranstaltung machte deutlich, wie hoch der Stellenwert der Reaktivierung solcher *Missing Links* in ihren jeweiligen Grenzregionen für das Zusammenwachsen ist und an welchen Schrauben die EU noch drehen muss, um diese Projekte zu unterstützen.

Die Reaktivierung der Bahnstrecke war außerdem eines der Pilotprojekte bei der von der EU-Kommission organisierten Konferenz „Boosting cross-border regions through better transport“ am 14. November 2019.

Im Jahr 2019 begann außerdem der Revisionsprozess für das Europäische Verkehrsnetz. Da die Bahnstrecke hier noch nicht verzeichnet ist und damit eine EU-Finanzierung im Falle einer Reaktivierung nicht möglich ist, wurde in Brüssel und bei der deutschen und französischen Regierung entsprechende Lobbyarbeit betrieben. Außerdem nahmen über 20 Partner des Projekts jeweils an einer Umfrage der Kommission zum Verkehrsnetz teil und setzten mit einer gemeinsamen Stellungnahme ein starkes Signal in Brüssel, dass die gesamte Grenzregion hinter diesem Projekt steht.



GECT EURODISTRICT PAMINA

EVTZ EURODISTRIKT PAMINA

FOCUS : LE PORTAIL DE MOBILITÉ TRANSFRONTALIER

Le portail sur la mobilité de la TechnologieRegion Karlsruhe contient désormais les données trafic de tout l'Eurodistrict PAMINA : des places de parking gratuites en temps réel, une carte agrandie et actualisée, des chantiers, des webcams et des informations sur les bacs Rhinau/Kappel, Seltz/Plittersdorf et Drusenheim/Greffern sont disponibles sur le site mobil.trk.de.

Un nouveau menu de sélection permet d'afficher 430 bornes de recharge électroniques, 300 stations de covoiturage et 41 stations de location de vélos pour l'ensemble de l'espace PAMINA, 25 000 arrêts de bus et de tram des lignes de transport en Alsace, Karlsruhe, Rhin-Neckar, Pforzheim et Offenburg avec un moniteur de départ. Grâce à la récente expansion, le portail, qui est également disponible en français, en allemand et en anglais, atteint 2 millions de personnes dans 12 villes.

« La mobilité constitue le facteur de croissance le plus important de l'Eurodistrict PAMINA. Par conséquent, nous nous réjouissons que le portail de mobilité transfrontalier soit un autre projet du Plan d'action Mobilité PAMINA qui a été réalisé », déclare Rémi Bertrand, Président de l'Eurodistrict PAMINA et Vice-Président du Département du Bas-Rhin, lors de la présentation du portail.

Winfried Hermann, Ministre des Transports du Baden-Württemberg, précise : « Le portail de la mobilité de la TechnologieRegion Karlsruhe rend les informations sur la mobilité et le trafic accessibles sous une forme numérique très attractive. Je suis particulièrement heureux que des données sur les différents moyens de transport soient disponibles au-delà de la frontière [...] ».



Hier geht's zum **Mobilitätsportal** 
Intelligent mobil ohne Grenzen.

FOKUS: DAS GRENZÜBERSCHREITENDE MOBILITÄTSPORTAL

Das Mobilitätsportal der TechnologieRegion Karlsruhe enthält seit Anfang 2019 alle Verkehrsdaten aus dem Eurodistrict PAMINA: Freie Parkhaus-Stellplätze in Echtzeit, eine neu gestaltete und vergrößerte Karte, Baustellen, Verkehrswebcams und Informationen zu den Rheinfähren Rhinau/Kappel, Seltz/Plittersdorf und Drusenheim/Greffern sind auf der Website mobil.trk.de abrufbar.

Ein Auswahl-Menü listet für den gesamten PAMINA-Raum 430 E-Ladesäulen, 300 Carsharing- und 41 Radverleih-Stationen auf. 25 000 Bus- und Tram-Haltestellen aus den Verkehrsverbänden Alsace, Karlsruhe, Rhein-Neckar, Pforzheim und Offenburg erscheinen mit Abfahrtsmonitor. Das ausgebaut Portal, das in Deutsch, Französisch und Englisch verfügbar ist, erreicht zwei Millionen Menschen in 12 Städten.

„Mobilität ist und bleibt der wichtigste Wachstumsfaktor im Eurodistrict PAMINA. Deshalb freuen wir uns, dass mit der grenzüberschreitenden Mobilitätsplattform wieder ein Projekt des Aktionsplans Mobilität PAMINA abgeschlossen ist“, sagte Rémi Bertrand, der Präsident des Eurodistrict PAMINA, bei der Vorstellung des grenzüberschreitenden Portals am 14. Februar 2019 in Lauterbourg.

Winfried Hermann, Verkehrsminister von Baden-Württemberg, erklärte: „Das Mobilitätsportal der TechnologieRegion Karlsruhe macht Informationen rund um Mobilität und Verkehr in ansprechender Form digital verfügbar. Dass hier Daten über verschiedene Verkehrsmittel auch über die Landesgrenze hinweg bereitstehen, freut mich besonders [...]“.



ENVIRONNEMENT

La Journée d'Action PAMINA 2019 du Réseau-Jeunesse-PAMINA été consacrée à l'environnement. C'est pour cette raison que la manifestation a eu lieu au NaturErlebnisZentrum Wappenschmiede à Fischbach près de Dahn. Il a d'ailleurs été organisé en collaboration avec le Réseau Education Nature Rhin supérieur. Une trentaine d'acteurs du secteur de l'animation enfance et jeunesse et de l'éducation à l'environnement ont échangé des connaissances et développé de nombreux idées de projets environnementaux (transfrontaliers) à destination d'enfants et de jeunes dans les domaines des déchets, de l'énergie, de la consommation et de la biodiversité.

A partir de l'été 2019, les chargées de projet pour l'environnement et la jeunesse ont travaillé sur les préparatifs d'une Conférence des Jeunes PAMINA sur la Protection du Climat, qui aura lieu en mai 2020. Pour la mise en œuvre de cette action, le GECT Eurodistrict PAMINA a déposé pour la première fois une demande de micro-projet INTERREG.

En outre, trois tandems franco-allemands ont reçu des commandes d'entreprises relatives au développement durable dans le cadre du projet « TheoPrax dans le Rhin supérieur » pour l'année scolaire 2019/2020.



UMWELT

Der PAMINA-Aktionstag des PAMINA-Jugendnetzwerks stand 2019 ganz unter dem Themenschwerpunkt Umwelt. Aus diesem Grund fand die Veranstaltung im NaturErlebnisZentrum Wappenschmiede in Fischbach bei Dahn statt und wurde zusammen mit dem Netzwerk Umweltbildung am Oberrhein organisiert. Rund 30 Akteure aus dem Bereich der offenen Kinder- und Jugendarbeit sowie der Umweltbildung tauschten sich aus und entwickelten in den Bereichen Müll, Energie, Konsum und Biodiversität zahlreiche Ideen für (grenzüberschreitende) Umweltprojekte für und mit Kindern und Jugendlichen.

Derweil arbeiteten

die Referentinnen für Umwelt und Jugend ab dem Sommer 2019 an den Vorbereitungen einer PAMINA-Jugendkonferenz-Klimaschutz, die im Mai 2020 stattfinden soll. Erstmals reichte der EVTZ Eurodistrict PAMINA für dieses Projekt auch selbst einen Antrag auf eine INTERREG-Kleinprojektförderung ein.

Zudem erhielten für das Schuljahr 2019/2020 drei deutsch-französischen Tandems im Rahmen des Projektes „TheoPrax am Oberrhein“ Firmenaufträge rund um das Thema Nachhaltigkeit.



GECT EURODISTRICT PAMINA

EVTZ EURODISTRIKT PAMINA



ÉCONOMIE & EMPLOI

Dans le cadre du projet INTERREG V A Rhin supérieur « Bassin d'emploi PAMINA » porté par l'Eurodistrict PAMINA, le travail de recherche de synergies a été poursuivi avec l'ensemble des acteurs économiques et les acteurs publics de l'emploi (SPT et EURES-T), les acteurs de la formation, de l'insertion, de l'orientation professionnelle et de la mobilité. Les actions, complémentaires à celles des acteurs de l'emploi, continuent de permettre à de nombreux candidats de retrouver un emploi correspondant à leur projet professionnel et à de nombreuses entreprises de trouver les compétences répondant à leurs besoins (cf. focus).

La coopération entre le GECT et le PAMINA Business Club s'est poursuivie. Un world café, co-organisé par des étudiants de la Karlsruhe-Hochschule a permis à la trentaine de participants présents de définir des axes de travail transfrontaliers à venir (entre autres Intelligence Artificielle/Usines du futur, Smart Region, Start-Ups, ...).

Le 29 novembre, une quarantaine de développeurs économiques de l'eurodistrict se sont réunis dans le Sud-Palatinat à Bad Bergzabern afin de préciser les prochaines étapes de coopération dans les domaines identifiés.

L'Eurodistrict PAMINA soutient, au-delà de la multitude de possibilités offertes aux jeunes d'être mobile en Europa pendant leur formation en alternance, la possibilité pour les apprentis nord alsaciens, badois et palatins de faire un stage d'au moins 3 semaines de l'autre côté de la frontière. Cette curiosité professionnelle dont ont fait preuve plus de 300 jeunes en 2019 a pu être récompensée, une fois de plus depuis plus de 25 ans, par un **certificat Euregio**.

Pour la sixième fois, un tour d'orientation transfrontalière a été organisé : plus d'une cinquantaine de jeunes du Nord Alsace ont découvert des entreprises à Landau dans le Palatinat du Sud. C'est dans les entreprises-mêmes que les jeunes ont pu s'informer, notamment sur l'apprentissage transfrontalier. Le tour a été organisé en coopération avec les partenaires du marché de l'apprentissage transfrontalier. En 2019, environ 80 contrats d'apprentissage transfrontalier/études transfrontalières en alternance ont été signés (infra-bac et post-bac).



WIRTSCHAFT & BESCHÄFTIGUNG

Im Rahmen des INTERREG V A Oberrhein Projekts „Fachkräfteallianz PAMINA“ konnte die Suche nach Synergien mit der Gesamtheit der wirtschaftlichen und arbeitsmarktpolitischen Akteure (SPT und EURES-T) durch Netzwerkarbeit fortgeführt werden. Die ergänzenden Maßnahmen zu jenen der Beschäftigungsakteure, ermöglichen es weiterhin vielen Bewerbern, grenzüberschreitend einen Arbeitsplatz (wieder) zu finden, und vielen Unternehmen, gesuchte Kompetenzprofile ausfindig zu machen (siehe Fokus).

Die Zusammenarbeit mit dem PAMINA Business Club wurde fortgesetzt. Ein von Studierenden der Karlsruhe-Hochschule mitorganisiertes World-Café ermöglichte es rund dreißig Teilnehmern zukünftige, grenzüberschreitende Arbeitsbereiche (u.a. Künstliche Intelligenz/Industrie 4.0, Smart Region, Start-Ups, ...) zu definieren. Am 29. November trafen sich rund 40 Wirtschaftsförderer aus dem Eurodistrict in Bad Bergzabern in der Südpfalz, um die nächsten Schritte der Zusammenarbeit in den identifizierten Bereichen zu klären.

Zusätzlich zu den bereits bestehenden Möglichkeiten für Jugendliche, während ihrer beruflichen Ausbildung in Europa mobil zu sein, unterstützt der Eurodistrict

PAMINA pfälzische, badi-sche und nordelsässische Auszubildende dabei, ein mindestens dreiwöchiges Praktikum im Nachbarland zu absolvieren. Auch 2019 stellten mehr als 300 Jugendliche ihre berufliche Neugierde unter Beweis und wurden dafür einmal mehr, wie seit bereits 25 Jahren, mit dem **Euregio-Zertifikat** ausgezeichnet.

Zum sechsten Mal wurde eine grenzüberschreitende Berufsorientierungstour organisiert: Rund 50 Jugendliche aus dem Nordelsass hatten die Möglichkeit, Pfälzer Unternehmen in Landau zu besuchen und sich über die grenzüberschreitende Ausbildung zu informieren. Organisiert wurde die Berufsorientierungstour von den Partnern im grenzüberschreitenden Ausbildungsmarkt. Im Jahr 2019 wurden ca. 80 grenzüberschreitende Ausbildungsverträge/duales Studium („infra-bac“ und „post-bac“) unterzeichnet.



FOCUS : PROJET INTERREG V « BASSIN D'EMPLOI PAMINA »

La philosophie du projet est de créer une authentique dynamique transfrontalière, de briser des barrières et de déconstruire certains stéréotypes, parfois encore tenaces, ceci afin de fluidifier le marché de l'emploi transfrontalier dans l'eurodistrict.

Coaching pour les candidats de 45 ans et plus vers la construction d'un projet professionnel transfrontalier : depuis le début du projet, plus de 80 candidats ont bénéficié d'un accompagnement spécifique afin de valoriser leurs atouts, renforcer leur confiance en eux et en leur potentiel et donc faciliter leur retour sur le marché de l'emploi, dont 54 issues positives après le coaching (candidats en emploi pérenne/ CDI ou en formation ou CDD/ intérim).

Deux jobdatings thématiques ont été organisés : Jobdating Métiers du Tertiaire en mai, et Jobinfobörse sanitaire et social en octobre).

Parrainage pour l'emploi transfrontalier, avec la coordination du GIP FCIP Alsace : 38 binômes formés depuis le début du projet, 22 mentees de ces binômes ont retrouvé un emploi. Les mentors, au nombre de 21, viennent de 15 entreprises différentes de l'espace PAMINA. Afin d'échanger ses expériences et de dynamiser leurs réseaux, des petits-déjeuners « réseaux » ont réuni, à deux reprises, les mentors et les mentees.

Le projet met un focus particulier sur les métiers du domaine sanitaire et social, avec l'organisation du 3e groupe de pilotage « Valorisation des métiers sanitaire et social dans l'espace PAMINA : bonnes pratiques transfrontalières », le 9 juin.



FOKUS: INTERREGV-PROJEKT „FACHKRÄFTEALLIANZ PAMINA“

Die Projektphilosophie besteht darin, eine authentische grenzüberschreitende Dynamik zu schaffen, Hindernisse zu beseitigen und Vorurteile abzubauen, die sich manchmal hartnäckig halten. Dies mit dem übergeordneten Ziel, den grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt im Eurodistrict zu stärken.

Coaching von Kandidaten ab 45 Jahren für den Aufbau eines grenzüberschreitenden beruflichen Projekts: Seit Beginn des Projekts haben mehr als 80 Bewerber eine gezielte Begleitung erhalten, um ihre Stärken zu profilieren, ihr Selbstvertrauen und ihr Potenzial zu verbessern und so ihre Rückkehr auf den Arbeitsmarkt zu erleichtern, 54 von ihnen konnten erfolgreich vermittelt werden (Bewerber in Festanstellung / unbefristete Verträge oder Fortbildung oder befristete Verträge / Zeitarbeit).

Es wurden zwei thematische Jobdatings organisiert: Jobdating kaufmännische Berufe im Mai und Jobinfobörse Gesundheits-/Pflegeberufe im Oktober.

Mentoring für grenzüberschreitende Beschäftigung, mit der Koordination des GIP FCIP Alsace: 38 Tandems wurden seit Beginn des Projekts gebildet, 22 Mentees aus diesen Tandems haben einen Job gefunden. Um Erfahrungen auszutauschen und ihr Netzwerk zu stärken, trafen sich beim „Netzwerkfrühstück“ zweimal Mentoren und Mentees.

Ein besonderer Fokus wird im Projekt auf Gesundheits-/Pflegeberufe gelegt. Dies geschah am 9. Juni im Rahmen der 3. Steuerungsgruppe unter dem Titel „Sozial- und Pflegeberufe im PAMINA-Raum zur Geltung bringen: gute grenzüberschreitende Beispiele“.



GECT EURODISTRICT PAMINA

EVTZ EURODISTRIKT PAMINA



FOCUS : PROJET INTERREG V « OFFRE DE SOINS PAMINA GESUNDHEITSVERSORGUNG »

Depuis le 1er janvier 2019, l'Eurodistrict PAMINA coordonne un projet INTERREG de trois ans pour développer l'offre de soins de santé de proximité sur son territoire. Il vise à améliorer la coopération franco-allemande en matière de santé dans l'espace PAMINA. Il a pour but d'offrir aux citoyennes et citoyens du territoire une meilleure offre de soins en améliorant les synergies entre les différents professionnels de santé. À terme, le projet permettra l'émergence d'un réseau de santé transfrontalier intégrant, tant la médecine hospitalière que la médecine de ville.

D'un montant de 656 000 €, dont 393 600 € cofinancé par le programme INTERREG Rhin Supérieur, il regroupe 19 partenaires français et allemands sur l'ensemble de l'eurodistrict. Il s'articule autour de plusieurs actions dont notamment une étude sur la faisabilité de la mise en place d'une maison de santé pluri-professionnelle. Cette étude porte également sur l'amélioration de la coopération entre les établissements publics de Wissembourg (F) et Bad Bergzabern (D), avec un focus spécial sur l'ouverture de la maternité de Wissembourg aux parturientes allemandes.

Afin de contribuer à simplifier les soins transfrontaliers en proximité, la structuration des échanges entre les acteurs et professionnels de santé a été un point fondamental du début du projet en 2019. Pour ce faire, l'Eurodistrict PAMINA organise régulièrement des rencontres entre les organisations partenaires (Landkreise, Département, ARS et ministères allemands) ainsi que les caisses d'assurances maladie (notamment les AOKs Rheinland-Pfalz et Bade-Württemberg parmi l'ensemble des caisses allemandes invitées à s'intéresser au projet ainsi que la CPAM 67). Des échanges avec les praticiens (hospitaliers et libéraux) et leurs représentants (Kassenärztliche Vereinigungen et Ordre des médecins) ont également eu lieu et seront poursuivis.



FOKUS: INTERREG V PROJEKT „OFFRE DE SOINS PAMINA GESUNDHEITSVERSORGUNG“

Seit dem 1. Januar 2019 koordiniert der Eurodistrict PAMINA ein dreijähriges INTERREG-Projekt zur Entwicklung des lokalen Gesundheitsversorgungsangebots. Damit soll die deutsch-französische Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich im PAMINA-Raum verbessert werden. Ziel ist es, den BürgerInnen der Region ein besseres Gesundheitsangebot anzubieten, indem Synergien zwischen den verschiedenen Gesundheitsberufen geschaffen werden. Langfristig wird das Projekt die Entstehung eines grenzüberschreitenden Gesundheitsnetzes ermöglichen, das sowohl die Krankenhausmedizin als auch die Stadtmedizin integriert.

Mit einem Budget von 656.000 Euro (393.600 Euro aus dem INTERREG Oberrhein Programm) vereint das Projekt 19 französische und deutsche Partner im gesamten Eurodistrict. Das Projekt basiert auf mehreren Maßnahmen, darunter eine Studie über die Machbarkeit der Schaffung eines multiprofessionellen Gesundheitszentrums. Die Studie betrifft auch die Verbesserung der Zusammenarbeit zwischen den Krankenhäusern von Wissembourg (F) und Bad Bergzabern (D), mit einem besonderen Fokus auf der Öffnung der Geburtshilfe in Wissembourg für Gebärende aus Deutschland.

Um zur Vereinfachung der lokalen grenzüberschreitenden Gesundheitsversorgung beizutragen, war die Strukturierung des Austauschs zwischen den Akteuren des Gesundheitswesens und den medizinischen Fachkräften ein grundlegender Punkt zu Beginn des Projekts. Zu diesem Zweck organisiert der Eurodistrict PAMINA regelmäßig Treffen zwischen den Partnerorganisationen (Landkreise, Département, ARS und deutsche Ministerien) sowie den interessierten Krankenkassen (insbesondere die AOKs Rheinland-Pfalz und Baden-Württemberg sowie die CPAM 67). Auch der Austausch mit medizinischen Fachkräften und ihren Vertretern (Kassenärztliche Vereinigungen und Ärzteverbände) hat bereits stattgefunden und wird fortgesetzt.



AFFAIRES SOCIALES & SANTÉ

Projet TheoPrax PAMINA: Pour l'année scolaire 2018/2019, un nouveau binôme s'est formé entre une classe d'élèves ST2S de Wissembourg et une classe « Sozialassistenten » d'Annweiler (BBS SÜW) afin de répondre à la commande de l'Eurodistrict PAMINA, donneur d'ordres: une cartographie de l'eurodistrict PAMINA avec les structures sanitaires et sociales, dans un objectif d'orientation professionnelle transfrontalière (recherche de stage ou d'emploi).

Les échanges entre le Foyer de l'Enfance du Conseil Départemental du Bas-Rhin et le Schloss Stutensee du Landratsamt Karlsruhe ont été, poursuivis, avec l'organisation et l'animation de séances d'art-thérapie et de weekends en commun pour les enfants et jeunes français et allemand, autant de moments d'échanges sur les pratiques respectives pour les professionnels accompagnateurs.

Après la journée d'action 2017 des bénévoles et professionnels auprès des seniors et dans la continuité du World Café, des visites-découvertes dans les trois territoires ont commencé à être organisées autour du groupe de travail Gériatrie/Pflege PAMINA. Objectif : découvrir des projets innovants de promotion de la santé et de la prise en charge



de la perte d'autonomie, comme le 26 septembre avec la visite de la maison Helmut-Dähringer, siège de la Gaggenauer Altenhilfe e.V., maison de quartier avec un grand nombre d'offres d'aide en soins ambulatoires, en soins de jour et en soins hospitaliers à Gaggenau.

Le 22 octobre, le GECT a organisé une troisième soirée ciné-débat, dans le cadre du festival du film européen des générations. Suite à la projection bilingue du film « Visages villages | Augenblicke » (A. Varda et JR, 2016), un voyage artistique intergénérationnel dans la France rurale, une vingtaine de personnes a échangé autour de la thématique de la créativité dans la vieillesse et les potentiels des personnes âgées avec Silke Stanek, enseignante à la BBS SÜW.

Le projet INTERREG V «Offre de soins PAMINA Gesundheitsversorgung», porté par le GECT Eurodistrict PAMINA, a démarré au 1 janvier (cf. focus).



SOZIALES & GESUNDHEIT

TheoPrax-Projekt PAMINA: Für das Schuljahr 2018/2019 wurde ein neues Tandem zwischen einer Klasse aus Wissembourg und einer Sozialassistenten-Schülerklasse aus Annweiler (BBS SÜW) gebildet, um einen Auftrag des Eurodistricts PAMINA zu erfüllen: eine Kartografie sozialer und medizinischer Einrichtungen im Eurodistrict PAMINA zur Erleichterung der grenzüberschreitenden Berufsorientierung (Suche nach einem Praktikumsplatz oder nach einer Stelle).

Der Austausch zwischen dem „Foyer de l'Enfance“ des Département Bas-Rhin und dem Schloss Stutensee des Landratsamtes Karlsruhe wurde weitergeführt. Hierzu gehörten die Organisation und Moderation von Gestaltungstherapie-Sitzungen sowie gemeinsame Wochenenden für französische und deutsche Kinder und Jugendliche. Ebenso gab es viele Gelegenheiten zum Austausch über berufliche Praktiken für die Erzieher

und Begleitpersonen.

Nach dem Aktionstag 2017 für Ehren- und Hauptamtliche in der Seniorenarbeit und in Folge des World Cafés wurden Entdeckungsbesichtigungen in den drei Teilräumen rund um die Arbeitsgruppe Gerontologie/Pflege PAMINA organisiert. Das Ziel: Innovative Projekte zur Gesundheitsförderung und Pflege entdecken. So wie bspw. am 26. September mit der Besichtigung des Helmut-Dähringer-Haus, ein Quartiershaus mit einer Vielzahl unterschiedlicher Hilfsangebote, in der ambulanten, teilstationären und stationären Pflege sowie Betreuung in Gaggenau.

Am 22. Oktober organisierte der EVTZ zum dritten Mal im Rahmen des Europäischen Filmfestivals der Generationen einen Kino- und Diskussionsabend. Im Anschluss an die zweisprachige Vorführung des Films «Visages villages | Augenblicke» (A. Varda und JR, 2016), einer generationenübergreifenden künstlerischen Reise durch das ländliche Frankreich, diskutierten etwa zwanzig Personen mit Silke Stanek, Lehrerin an der BBS SÜW, über das Thema Kreativität im Alter und die Potenziale älterer Menschen.

Das vom EVTZ Eurodistrict PAMINA getragene INTERREG-Projekt „Offre de soins PAMINA Gesundheitsversorgung“ ist am 01. Januar gestartet (siehe Fokus).



GECT EURODISTRICT PAMINA

EVTZ EURODISTRIKT PAMINA



FOCUS : RÉSULTATS DU FORUM TRANSFRONTALIER SPORT

En novembre 2018, le GECT Eurodistrict PAMINA avait organisé un forum transfrontalier sur le sport dans le but de mettre en réseau les acteurs du sport du pays de Bade, de l'Alsace et du Palatinat. Après que l'événement lui-même ait été un grand succès, les résultats sont toujours très positifs un an plus tard.

Par exemple, des réunions d'échange ont été organisées entre diverses fédérations sportives des deux côtés du Rhin et de la Lauter, et une coopération étroite avec divers projets communs a été déclenchée notamment dans le domaine du triathlon. Un projet multisports pour les jeunes, prévu pour août 2019, a malheureusement dû être annulé quelques semaines avant et malgré une planification intensive, notamment par la Sportjugend Pfalz et le CDOS 67, en raison d'un manque de participants allemands.

Dans le cadre du forum sport, une attention particulière avait été accordée au domaine du sport pour tous. Ce sujet a depuis lors été approfondi au sein d'un nouveau réseau, le **Réseau PAMINA Sport pour tous**, qui s'est réuni deux fois en 2019.



FOKUS: ERGEBNISSE DES DIALOGFORUMS SPORT

Im November 2018 hatte der EVTZ Eurodistrikt PAMINA ein grenzüberschreitendes Dialogforum Sport mit dem Ziel organisiert, Sportakteure aus Baden, Elsass und der Pfalz miteinander zu vernetzen. Nachdem die Veranstaltung selbst ein Erfolg war, lässt sich auch ein Jahr später eine sehr positive Bilanz ziehen.

So wurden zwischen verschiedenen Sport-Fachverbänden Austauschtreffen über Rhein und Lauter hinweg organisiert und insbesondere im Triathlon bahnte sich eine enge Kooperation mit verschiedenen gemeinsamen Projekten ab. Ein für den August 2019 außerdem geplantes Multisportprojekt für Jugendliche konnte kurzfristig und trotz intensiver Planungen insbesondere der Sportjugend Pfalz und des CDOS 67 aufgrund fehlender deutscher Teilnehmer leider nicht stattfinden.

Im Rahmen des Forums Sport war ein besonderer Schwerpunkt auf den Bereich Sport für alle gelegt worden. Dieses Thema wird seitdem in einem neuen Netzwerk weiter diskutiert, dem **PAMINA Netzwerk Sport für alle**, das sich 2019 zweimal traf.



SPORTS

Après une pause de deux ans, la 8ème Rencontre internationale des jeunes espoirs de natation PAMINA s'est tenu à Bad Bergzabern en 2019. Cet événement, organisé par le TV Bad Bergzabern en coopération avec le club de natation alsacien La Vague Drachenbronn - Betschdorf, a attiré 400 nageurs de 20 nations dans l'espace PAMINA les 16 et 17 mars, la plupart étant hébergés dans des familles d'accueil allemandes et françaises.

Les trois manifestations du programme PAMINA-Sport ont également été l'occasion de faire du sport ensemble : lors de la PAMINA Ball Cup les 25 et 26 mars à Ettlingen, de la Coupe de Foot PAMINA les 3 et 4 juin à Schweighouse-sur-Moder et de la PAMINA

Outdoor Cup les 23 et 24 septembre à Landau, le fair-play transfrontalier et la connaissance mutuelle ont de nouveau été au programme pour 72 élèves à chaque fois.

Tournoi de jeunes U13 lors de la journée portes ouvertes PAMINA le 19 janvier, PAMINA Super Cup le 3 août à Bad Bergzabern, PAMINA-Ü-40 Cup le 7 septembre à Gundershoffen et PAMINA Futsal Cup le 15 décembre à Oberkirch - les manifestations de la Commission-Football-PAMINA ont de nouveau été nombreuses et ont apporté leur contribution à la solidarité (sportive) transfrontalière.



SPORT

Nach zweijähriger Pause fand 2019 das 8. PAMINA-Nachwuchsschwimmfest in Bad Bergzabern statt. Diese Veranstaltung, die vom TV Bad Bergzabern in Zusammenarbeit mit dem elsässischen Schwimmclub La Vague Drachenbronn — Betschdorf organisiert wurde, lockte am 16. und 17. März 400 Schwimmerinnen und Schwimmer aus 20 Nationen in den PAMINA-Raum, die zu einem großen Teil in deutschen und französischen Gastfamilien untergebracht wurden.

Sportliches Miteinander auch bei den drei Veranstaltungen des Programms PAMINA-Sport: Beim PAMINA-Ball-Cup am 25. und 26. März in Ettlingen, dem PAMINA-Fußball-Cup am 3. und 4.

Juni in Schweighouse-sur-Moder und dem PAMINA-Outdoor-Cup am 23. und 24. September in Landau standen erneut für jeweils 72 Schülerinnen und Schüler das grenzüberschreitende Fair-Play und gegenseitige Kennenlernen auf dem Programm.

D-Junioren-Turnier beim PAMINA Tag der offenen Tür am 19. Januar, PAMINA-Super-Cup am 3. August in Bad Bergzabern, PAMINA-Ü-40 Cup am 7. September in Gundershoffen und PAMINA-Futsal-Cup am 15. Dezember in Oberkirch — die Veranstaltungen des PAMINA-Fußball-Ausschusses waren erneut zahlreich und leisteten ihren Beitrag für das grenzüberschreitende (sportliche) Miteinander.





GECT EURODISTRICT PAMINA

EVTZ EURODISTRIKT PAMINA



JEUNESSE

Ensemble avec le vélo en traversant le Rhin et la Lauter – le premier PAMINA-vélo-tour a été proposé par les structures jeunesse de la Plaine du Rhin, du Pays Rhénan, de la Basse-Zorn, d'Annweiler am Trifels et de Stutensee dans le cadre du Réseau-Jeunesse-PAMINA du 5 au 9 août. 24 jeunes de 11 à 14 ans ont découvert ensemble l'espace PAMINA en faisant du vélo ou d'autres activités telles que la voile, un rallye de ville ou une visite au ZKM de Karlsruhe.

En plus de ce nouveau projet, le Red Horse Festival, qui a déjà fait ses preuves, a pu entrer dans sa 4ème édition du 7 au 10 juin, et la PAMINA Champions Cup s'est également tenue à nouveau le 12 avril à Hœrdt et le 25 octobre à Östringen. Lors

de ces deux manifestations, après le tournoi de futsal traditionnel, les participants ont joué différents jeux dans des groupes mixtes franco-allemands, ce qui a favorisé d'avantage la connaissance mutuelle. Les deux services civiques Antonia et Olivia ont soutenu l'organisation de ces événements entre octobre 2018 et juin 2019.

La Journée d'Action PAMINA annuelle du Réseau-Jeunesse-PAMINA le 13 novembre a été consacrée à la thématique de l'environnement. Entre-temps, le concept de la Journée d'Action PAMINA des acteurs de la jeunesse connaît un tel succès que des manifestations similaires sont organisées entre autres dans l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau et l'Eurodistrict SaarMoselle.



JUGEND

Gemeinsam mit dem Rad über Rhein und Lauter hieß es bei der ersten PAMINA-Fahrradtour, die die Jugendeinrichtungen aus Annweiler am Trifels, Stutensee, der Plaine du Rhin, dem Pays Rhénan und der Basse-Zorn vom 5. bis 9. August im Rahmen des PAMINA-Jugendnetzwerks anboten. 24 Jugendliche zwischen 11 und 14 Jahren entdeckten dabei beim Radfahren oder anderen Aktivitäten wie Segeln, einer Stadtrallye oder einem Besuch im ZKM in Karlsruhe zusammen den PAMINA-Raum.

Neben diesem neuen Projekt konnte das bereits bewährte Red Horse Festival vom 7. bis 10. Juni in seine bisher 4. Auflage gehen und auch der PAMINA-Champions-Cup fand am 12. April in Hœrdt und am 25.

Oktober in Östringen erneut statt. Dabei absolvierten die Teilnehmer nach dem traditionellen Futsal-Turnier in deutsch-französisch gemischten Gruppen kleine Spiele, was das gegenseitige Kennenlernen zusätzlich förderte. Die beiden Freiwilligendienstleistenden Antonia und Olivia unterstützten dabei zwischen Oktober 2018 und Juni 2019 die Organisation dieser Veranstaltungen.

Der alljährliche PAMINA-Aktionstag des PAMINA-Jugendnetzwerks legte am 13. November einen Schwerpunkt auf das Thema Umwelt. Derweil ist das Konzept des PAMINA-Aktionstags der Jugendakteure so erfolgreich, dass es u.a. im Eurodistrict Strasbourg-Ortenau sowie dem Eurodistrict SaarMoselle ähnliche Veranstaltungen gibt.



FOCUS : PROJET ERASMUS+ « LA JEUNESSE AU CŒUR DES RÉGIONS TRANSFRONTALIÈRES »

L'Eurodistrict PAMINA maintient depuis plusieurs années un partenariat avec l'Eurorégion Slask Cieszynski-Tešínské Slezsko à la frontière polono-tchèque. Dans le cadre de ce partenariat et du Réseau-Jeunesse PAMINA se déroule un projet ERASMUS+ de mai 2019 jusqu'en août 2020 entre des acteurs des deux régions transfrontalières, donc de quatre pays européens. « La jeunesse au coeur des régions transfrontalières » est le sujet principal de ce projet financé par l'Union européenne. Lors du projet, l'accent est mis sur les spécificités de l'animation enfance et jeunesse et sur la situation des jeunes dans des régions transfrontalières.

En 2019, les deux premières rencontres dans le cadre du projet ont eu lieu : au cours d'une visite d'étude de quatre jours en mai, les acteurs jeunesse de Pologne et de République tchèque ont fait connaissance de l'animation jeunesse en Allemagne et en France et du travail transfrontalier dans le cadre du Réseau-Jeunesse-PAMINA. Elle a été suivie en juin par la première rencontre de jeunes, au cours de laquelle les jeunes participants ont contribué à l'organisation d'un festival du thé transfrontalier entre la Pologne et la République tchèque. Les deux rencontres ont été un grand succès et l'échange entre les participants a été intense. Le projet sera poursuivi en 2020.



FOKUS: ERASMUS+ PROJEKT „JUGEND IN GRENZREGIONEN“

Der Eurodistrikt PAMINA unterhält seit vielen Jahren eine Partnerschaft mit der Euroregion Slask Cieszynski-Tešínské Slezsko an der polnisch-tschechischen Grenze. Im Rahmen dieser Partnerschaft und des PAMINA-Jugendnetzwerks findet zwischen Mai 2019 und August 2020 ein ERASMUS+ Projekt mit Beteiligung von Akteuren der beiden Grenzregionen, also der vier europäischen Länder, statt. „Jugend in Grenzregionen“ lautet das Thema dieses von der Europäischen Union geförderten Projektes, das sich auf die Besonderheiten der Jugendarbeit und der Situation der Jugendlichen in Grenzregionen konzentriert.

2019 fanden die ersten beiden Begegnungen im Rahmen des Projektes statt: Bei einem viertägigen Fachkräfteaustausch im Mai lernten die Gäste aus Polen und Tschechien die Jugendarbeit in Deutschland und Frankreich sowie die grenzüberschreitende Arbeit im PAMINA-Jugendnetzwerk kennen. Im Juni folgte dann die erste Jugendbegegnung, bei der die jungen Teilnehmer bei der Organisation eines grenzüberschreitenden Teefestivals zwischen Polen und Tschechien mitwirkten. Beide Begegnungen waren ein voller Erfolg und der Austausch zwischen den Teilnehmern rege. 2020 wird das Projekt fortgesetzt.



GECT EURODISTRICT PAMINA

EVTZ EURODISTRIKT PAMINA



FOCUS : PASSE-PARTOUT — WELTENBUMMLER

Dans le cadre du projet INTERREG V A Rhin supérieur Passe-Partout, les enfants dès l'âge de 8 ans découvrent le Rhin supérieur de manière ludique depuis 2017. En 2019, plusieurs rencontres de classes ont eu lieu dans le cadre du projet, qui est porté par le GECT Eurodistrict PAMINA : le 18 avril à Karlsruhe, le 27 juin à Ingwiller et le 24 septembre à Herxheim. Les classes qui ont gagné le plus de points dans ce jeu éducatif en ligne pendant l'année scolaire 2018/19 ont été invitées à une rencontre spéciale des classes gagnantes le 27 juin 2019 à la Maison de la biosphère Pfälzerwald / Vosges du Nord. Les classes CM2 bilingue de l'Ecole élémentaire d'Ingwiller, 3a de la Pestalozzischule Landau et 3/4 de la Schlossbergschule Bühl-Neusatz y ont participé.

Le jeu a également suscité un intérêt au niveau européen en 2019: dans le cadre de la Semaine européenne des régions et des villes, le Directeur Général des Services et la Chargée de projet jeunesse, sport et culture du GECT Eurodistrict PAMINA ont présenté le concept du jeu dans un atelier sur le plurilinguisme dans les régions transfrontalières. Ils ont notamment souligné la possibilité de développer le Passe-Partout dans d'autres régions frontalières européenne. Pour faciliter cela, les partenaires du projet ont décidé en 2019 de publier le code source en ligne avec une licence open source.



FOKUS: WELTENBUMMLER — PASSE-PARTOUT

Im INTERREG V A Oberrhein Projekt Weltenbummler entdecken seit 2017 Kinder ab 8 Jahren spielerisch den Oberrhein. 2019 gab es einige Klassenbegegnungen im Rahmen des Projektes, das vom EVTZ Eurodistrikt PAMINA getragen wird: am 18. April in Karlsruhe, am 27. Juni in Ingwiller und am 24. September in Herxheim. Diejenigen Klassen, die im Schuljahr 2018/19 am meisten Punkte im pädagogischen Onlinespiel erspielt hatten, wurden außerdem am 27. Juni 2019 zu einer besonderen Begegnung der Gewinnerklassen ins Biosphärenhaus Pfälzerwald/Nordvogesen eingeladen. Mit dabei waren die Klassen 3a der Pestalozzischule Landau, 3/4 der Schlossbergschule Bühl-Neusatz und CM2 bilingue der Ecole élémentaire d'Ingwiller.

Auch auf europäischer Ebene sorgte das Spiel 2019 für Interesse: Im Rahmen der Europäischen Woche der Regionen und Städte stellten der Geschäftsführer und die Referentin für Jugend, Sport und Kultur des EVTZ Eurodistrikt PAMINA in einem Workshop zur Mehrsprachigkeit in Grenzregionen das Konzept des Spieles vor. Sie wiesen dabei besonders auf die Möglichkeit hin, den Weltenbummler auch für andere europäische Grenzregionen zu entwickeln. Um dies vereinfacht zu ermöglichen, beschlossen die Projektpartner 2019, den Quellcode mit einer Open Source Lizenz online freizugeben.

LISTE DES PROJETS FINANCÉS PAR SUBVENTIONSS DIRECTES EN 2019

LISTE DER IN 2019 DIREKT GEFÖRDERTEN PROJEKTE

Nom du projet Projekttitel	financement Finanzierung	accordé le... bewilligt am...
Coopération des fédérations de football dans l'espace PAMINA 2019 Kooperation der Fußballverbände im PAMINA-Raum 2019	4.100 €	14/12//2018
8ème rencontre internationale des jeunes espoirs de natation PAMINA 8. internationales PAMINA-Nachwuchsschwimmfest	4.500 €	25/01/2019
Rendez-vous des artistes franco-allemand Deutsch-französisches Rendez-vous der Künste	500 €	25/01/2019
Festival franco-allemand de photo nature 2019 Deutsch-französisches Naturfotofestival 2019	3.000 €	08/03/2019
Obersteinbach village de peintres 1896-1918 Künstlerkolonie Obersteinbach 1896-1918	1.000 €	29/03/2019
PAMINA Cup et matchs PAMINA Cup und Spiele	1.500 €	14/05/2019
RedHorse European Festival 2019	2.000 €	14/05/2019
Séjour d'été franco-allemand : Retour à l'âge de pierre Deutsch-französische Ferienfreizeit: Zurück in die Steinzeit	500 €	14/05/2019
RDV au Rhin - Fête transfrontalière 22 et 23 juin 2019 Rendez-vous am Rhein — Grenzüberschreitendes Fest 22. und 23. Juni 2019	1.500 €	14/05/2019
PAMINA-vélo-tour PAMINA Fahrrad Tour	1.200 €	18/06/2019
TOTAL GESAMT	19.800 €	



EURODISTRICT PAMINA

Le GECT Eurodistrict PAMINA a pour objet de promouvoir, de soutenir et de coordonner la coopération transfrontalière sur le territoire de l'Eurodistrict PAMINA au niveau local et régional.

→ conseiller et informer dans le cadre de la mission INFOBEST

La politique de l'Eurodistrict PAMINA se fonde sur ses statuts.

À ces fins l'Eurodistrict assume les missions suivantes :

- faciliter et accroître la coopération pour un développement durable de l'espace
- développement et mise en œuvre de projets et programmes

Der EVTZ Eurodistrikt PAMINA verfolgt das Ziel, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Eurodistrikt PAMINA auf lokaler und regionaler Ebene zu unterstützen und zu koordinieren.

Hierfür nimmt der Eurodistrikt folgende Aufgaben wahr:

- Erleichterung und Intensivierung der Zusammenarbeit zugunsten der nachhaltigen Entwicklung des Raums
- Entwicklung und Umsetzung von Projekten und Programmen

→ Beratung und Information im Rahmen der INFOBEST-Aufgabe

Den Rahmen für die Politik des Eurodistrikts PAMINA bildet die Satzung.



JANVIER | JANUAR
22/01/2019
Signature du Traité d'Aix-la-Chapelle
Unterzeichnung des Vertrags von Aachen



MARS | MÄRZ
25-26/03/2019
PAMINA-Ball-Cup à Ettlingen
PAMINA-Ball-Cup in Ettlingen

2019



AVRIL | APRIL
11/04/2019
Conférence sur les « Missing Links » à Bruxelles
Konferenz zu den „Missing Links“ in Brüssel



JUIN | JUNI
27/06/2019
Rencontre spéciale « Passe-Partout » à la Maison de la Biosphère
Gewinner-Begegnung „Weltentbumler“ im Biosphärenhaus



SEPTEMBRE | SEPTEMBER
30/09/2019
Remise du prix de l'Amitié franco-allemande à Patrice Harster
Verleihung des dt.-frz. Freundschaftspreises an Patrice Harster



RÉPARTITION DES SIÈGES À L'ASSEMBLÉE SITZVERTEILUNG IN DER VERSAMMLUNG

- 11 NORD ALSACE NORDELSASS**
- Conseil Départemental du Bas-Rhin
 - Région Grand Est
 - Ville de Haguenau
 - ComCom du Pays de Wissembourg
 - ComCom du Pays rhénan
 - ComCom de l'Outre-Forêt
 - ComCom Sauer-Pechelbronn

- 11 REGION MITTLERER OBERRHEIN**
- Regionalverband Mittlerer Oberrhein
 - Stadt Karlsruhe
 - Stadt Baden-Baden
 - Stadt Rastatt
 - Kreis Karlsruhe
 - Kreis Rastatt

- 11 PALATINAT DU SUD SÜDPFALZ**
- Verband Region Rhein-Neckar
 - Stadt Landau
 - Stadt Germersheim
 - Kreis Südliche Weinstraße
 - Kreis Germersheim
 - Kreis Südwestpfalz

19 collectivités territoriales et EPCI sont membres de l'Eurodistrict PAMINA. L'Assemblée du GECT est composée de 33 représentants issus à parts égales des trois territoires.

Le Bureau du GECT est composé du Président, de deux Vice-présidents et trois représentants supplémentaires de chaque territoire. La présidence tourne à tour de rôle entre les trois territoires partiels (PA-MI-NA).

19 Gebietskörperschaften und Verbände sind Mitglieder des Eurodistrikts PAMINA. Die Versammlung des EVTZ besteht aus 33 Vertretern, die zu gleichen Anteilen aus den drei Teilräumen stammen.

Der Vorstand des EVTZ besteht aus dem Präsidenten, zwei Vize-Präsidenten und drei weiteren Vertretern pro Teilraum. Der Vorsitz wechselt turnusmäßig zwischen den drei Teilräumen (PA-MI-NA).

C	H	R	O	N	O	L	O	G	I	E
12/12/1988 Signature de la « Déclaration d'intention de Wissembourg » Unterzeichnung der 'Willenserklärung von Weißenburg'	10/01/1991 Inauguration de l'INFOBEST PAMINA Eröffnung der INFOBEST PAMINA	22/01/2003 Création officielle du GLCT REGIO PAMINA Offizielle Gründung des GÖZ REGIO PAMINA	23/06/2008 Dénomination en Eurodistrict PAMINA Umbenennung in Eurodistrict PAMINA	15/12/2016 Création officielle du GECT Eurodistrict PAMINA Offizielle Gründung des EVTZ Eurodistrikt PAMINA						



OCTOBRE | OKTOBER
23/10/2019
Conférence de presse « B-Solutions » au Parlement européen
Pressekonferenz „B-Solutions“ im Europäischen Parlament



GECT EURODISTRICT PAMINA

EVTZ EURODISTRIKT PAMINA



EUROPE

En 2019, une importance particulière a été accordée au travail et à l'achèvement du projet de simplification des procédures administratives transfrontalières dans le domaine de l'assurance maladie. Grâce à un financement de l'Union européenne dans le cadre de l'appel à projets B-Solutions, une analyse approfondie de douze cas problématiques a pu être réalisée, lesquels ont été apportés par le réseau INFOBEST du Rhin supérieur et le Centre européenne de la consommation. TRISAN, le centre de compétence trinational pour les questions de santé de l'Euro-Institut, a traité de manière méthodique les cas et a accompagné les activités tout au long des différentes étapes du projet. En coopération avec les caisses d'assurance maladie et d'autres institutions compétentes, deux rapports pour le Rhin supérieur et un protocole d'action pour l'Union européenne ont finalement pu être réalisés.

Sur invitation de la députée européenne Anne Sander, les résultats du projet B-Solutions ont été présentés au public lors d'une conférence de presse au Parlement européen à Strasbourg le 23 octobre.

La représentation des intérêts vis-à-vis des

institutions de l'UE a eu lieu principalement dans le cadre d'échanges personnels avec des représentants de la politique et de l'administration, par exemple lors de réunions avec Anne Sander, Anne Deparnay-Grunenberg et Christine Schneider (membres du Parlement européen) et diverses directions générales de la Commission européenne (politique régionale, transports). Le chargé de projet Europe du GECT a également passé une semaine à Bruxelles en septembre, où il a pu se consacrer intensivement au travail de réseaux (représentations régionales, bureaux européens des autorités locales, Comité des Régions, Parlement européen). Il a aussi soutenu la députée européenne Anne Sander dans ses efforts pour créer un intergroupe pour la coopération transfrontalière au Parlement européen.

L'évènement majeur de la représentation des intérêts et de la coopération avec les institutions européennes a été l'atelier sur les « *Missing Links* » (liaisons ferroviaires manquantes dans les régions frontalières), organisé par le GECT Eurodistrict PAMINA, le 11 avril au Comité des régions (CdR) à Bruxelles. Des représentants importants de la Commission (DG MOVE, DG REGIO) et du Parlement européen ont aussi participé



EUROPA

Besondere Bedeutung kam 2019 den Arbeiten und dem Abschluss des Projektes zur Vereinfachung der grenzüberschreitenden, administrativen Verfahren im Bereich der Krankenversicherung zu. Mit einer Förderung der Europäischen Union im Rahmen des B-Solutions Projektauftrages konnte eine vertiefte Analyse von zwölf Problemfällen vorgenommen werden, welche vom INFOBEST-Netzwerk am Oberrhein und dem Zentrum für Europäischen Verbraucherschutz eingebracht wurden. TRISAN, das trinationale Kompetenzzentrum für Gesundheitsfragen am Euro-Institut, hat die Fälle methodisch aufgearbeitet und die Aktivitäten über die verschiedenen Etappen des Projektes begleitet. So entstanden schließlich in Zusammenarbeit mit den Krankenkassen und anderen zuständigen Einrichtungen zwei Berichte für den Oberrhein und ein Aktionsprotokoll für die Europäische Union.

Auf Einladung von MdEP Anne Sander wurden die Ergebnisse des B-Solutions Projektes am 23. Oktober bei einer Pressekonferenz im Europa Parlament in Strasbourg der Öffentlichkeit vorgestellt.

Die Interessenvertretung

gegenüber den EU-Institutionen fand vorwiegend im persönlichen Austausch mit Vertretern aus Politik und Verwaltung statt, z.B. bei Treffen mit Anne Sander, Anne Deparnay-Grunenberg und Christine Schneider (Mitglieder des Europäischen Parlaments) sowie verschiedenen Generaldirektionen der Europäischen Kommission (Regionalpolitik, Verkehr). Der Europa-Referent des EVTZ verbrachte zudem im September eine Woche in Brüssel und konnte sich dort intensiv der Netzwerkarbeit widmen (Landesvertretungen, Europabüros der Kommunen und Kreise, Ausschuss der Regionen, Europäisches Parlament). Hierbei unterstützte er u.a. MdEP Anne Sander bei ihren Bemühungen zur Schaffung einer Intergruppe für grenzüberschreitende Zusammenarbeit beim Europäischen Parlament.

Höhepunkt der Interessenvertretung und Zusammenarbeit mit europäischen Einrichtungen war ein Workshop zu den „*Missing Links*“ (fehlende Schienenverbindungen in Grenzregionen) am 11. April beim Ausschuss der Regionen (AdR) in Brüssel, welcher vom EVTZ Eurodistrict PAMINA organisiert wurde. An diesem Workshop nahmen zudem wichtige Vertreter der Kommission (DG MOVE,

à l'atelier. Le 9 octobre, le GECT a également été organisateur d'un atelier sur le plurilinguisme de la plateforme des GECT du CdR. En plus, l'Eurodistrict PAMINA a été invité en tant qu'expert à une conférence de l'UE sur la mobilité transfrontalière à Bruxelles.

Tout au long de l'année, les thèmes des «obstacles aux frontières» et de «l'avenir de la politique européenne de cohésion» ont joué un rôle important dans les réseaux. L'Eurodistrict PAMINA a toujours été activement impliqué.

L'échange avec d'autres régions frontalières a eu lieu notamment par l'intermédiaire de l'Association des Régions Frontalières Européennes. L'Eurodistrict a participé à la conférence annuelle à Dresde, aux réunions du comité directeur et à divers processus de consultation. Dans la perspective de la réunion du conseil d'administration à Szczecin (Pologne), l'Eurodistrict

a également été sollicité en tant qu'expert pour conseiller les représentants de l'Euroregion Pomerania sur les défis et les potentiels d'un GECT – preuve du caractère modèle de la coopération PAMINA.

La coopération directe avec d'autres régions frontalières a eu lieu en particulier grâce au partenariat avec l'Euroregion Tešínské Slezsko – Slask Cieszynski. Deux échanges ont eu lieu en 2019 dans le cadre du projet commun ERASMUS+ : un des professionnels en mai un échange de jeunes en juin. De plus, un nouveau projet commun INTERREG (PL/CZ) a été lancé sous le titre «ProEU», qui est consacré à la perception publique et au marketing de la coopération transfrontalière.

DG REGIO) und des Europäischen Parlaments teil. Außerdem organisierte der EVTZ am 9. Oktober mit der EVTZ-Plattform des AdR einen Workshop zur Mehrsprachigkeit und war am 14. November als Experte zu einer EU-Konferenz zum Thema grenzüberschreitende Mobilität in Brüssel eingeladen.

Über das gesamte Jahr spielten die Themen „Hindernisse an den Grenzen“ sowie „Zukunft der europäischen Kohäsionspolitik“ netzwerkübergreifend eine wichtige Rolle. Der Eurodistrict PAMINA brachte sich hier immer wieder aktiv ein.

Der Austausch mit anderen Grenzregionen fand insbesondere über die Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen statt. Der Eurodistrict nahm an der Jahreskonferenz in Dresden, den Vorstandssitzungen und diversen

Konsultationsprozessen teil. Im Vorfeld der Vorstandssitzung in Stettin (Polen) war der Eurodistrict zudem als Experte gefragt, um Vertreter der Euroregion Pomerania hinsichtlich der Herausforderungen und Potentiale eines EVTZ zu beraten — ein Beleg für den Modell-Charakter der PAMINA-Zusammenarbeit.

Die direkte Kooperation mit anderen Grenzregionen erfolgte insbesondere im Rahmen der Partnerschaft mit der Euroregion Tešínské Slezsko – Slask Cieszynski. Im Rahmen des gemeinsamen ERASMUS+ Projekts fanden 2019 zwei Austausche mit Fachkräften (Mai) sowie Jugendlichen (Juni) statt. Zudem konnte in neues, gemeinsames INTERREG-Projekt (PL/CZ) gestartet werden, das sich unter dem Titel „ProEU“ der öffentlichen Wahrnehmung und Vermarktung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit widmet.





GECT EURODISTRICT PAMINA

EVTZ EURODISTRIKT PAMINA



RHIN SUPÉRIEUR

La Conférence franco-germano-suisse du Rhin supérieur était sous présidence suisse en 2019. Elisabeth Ackermann, Régionspräsidentin du canton de Bâle-Ville, a mis l'accent sur la participation de la jeune population sous la devise «Concevoir ensemble le présent et l'avenir!». Ainsi, la Conférence du Rhin supérieur a mené une enquête représentative auprès des jeunes du Rhin supérieur âgés de 18 à 29 ans. En outre, un Congrès trinational climat-énergie, consacré à l'économie circulaire dans les secteurs du bâtiment et de l'énergie, a été organisé en octobre. En 2019, l'Eurodistrict PAMINA a participé aux activités des groupes de travail Transport, Aménagement du territoire, Economie, Jeunesse et Sports ainsi qu'aux groupes d'experts Transport public local, Multiplicateurs jeunesse et formation professionnelle.

Une nouvelle stratégie TMO 2030 pour la Région Métropolitaine Trinationale du Rhin supérieur a été signée par des représentants du monde politique, scientifique et économique de France, de Suisse et d'Allemagne. L'objectif de la stratégie est de continuer à développer l'excellence dans le domaine économique et scientifique, à renforcer les structures de la coopération transfrontalière et à

développer de nouveaux potentiels. Le GECT Eurodistrict PAMINA a contribué à l'élaboration de la stratégie.

Le Conseil rhénan, en 2019 sous la présidence de Claudine Ganter, représentante de la Région Grand Est, a traité un large éventail de questions, notamment le formulaire A1 attestant de la législation de sécurité sociale applicable à son détenteur, l'agriculture et le changement climatique dans la région du Rhin supérieur, et la reconnaissance mutuelle des éco-vignettes dans l'espace transfrontalier.

Les échanges et la coopération du GECT Eurodistrict PAMINA avec les autres eurodistricts du Rhin supérieur se sont poursuivis en 2019, notamment dans le cadre du projet commun INTERREG « Société civile : Animation de la société civile au sein des territoires des eurodistricts », qui prévoit une série de mesures de soutien et de sensibilisation de la société civile. L'objectif du projet est de soutenir la création de possibilités de financement ainsi que la planification et la mise en œuvre de projets transfrontaliers. Ainsi, les acteurs de la société civile dans la coopération transfrontalière et les eurodistricts en tant qu'institutions proches des citoyens doivent être consolidés.



OBERRHEIN

Die deutsch-französisch-schweizerische Oberrheinkonferenz stand im Jahr 2019 unter Schweizer Präsidentschaft. Elisabeth Ackermann, Régionspräsidentin des Kantons Basel Stadt legte unter dem Motto „Gemeinsam die Gegenwart und Zukunft gestalten“ einen Schwerpunkt auf die Beteiligung der jüngeren Bevölkerung. So führte die Oberrheinkonferenz eine repräsentative Umfrage unter jungen Menschen aus dem Oberrhein zwischen 18 und 29 Jahren durch. Außerdem wurde im Oktober ein Trinationaler Klima- und Energiekongress zur Kreislaufwirtschaft im Bau- und Energiesektor organisiert. Der Eurodistrict PAMINA nahm im Jahr 2019 an den Aktivitäten der Arbeitsgruppen Verkehr, Raumordnung, Wirtschaft, Jugend und Sport sowie an den Expertengruppen Öffentlicher Personennahverkehr, Jugend-Multiplikatoren und Berufsbildung teil.

Für die Trinationale Metropolregion am Oberrhein wurde von Vertreterinnen und Vertretern aus Politik, Wissenschaft und Wirtschaft aus Frankreich, der Schweiz und Deutschland eine neue TMO Strategie 2030 unterzeichnet. Ziel der Strategie ist es, die Exzellenz in Wirtschaft

und Wissenschaft weiterzuentwickeln, die Strukturen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zu stärken und neue Potenziale zu erschließen. Der EVTZ Eurodistrict PAMINA hat zur Erarbeitung der Strategie beigetragen.

Der Oberrheinrat, im Jahr 2019 unter der Präsidentschaft von Claudine Ganter, Vertreterin der Région Grand Est, beschäftigte sich mit vielfältigen Themen, darunter das A1 Formular als Nachweis für das auf den Beschäftigten anwendbare Sozialversicherungsrecht, Landwirtschaft und Klimawandel am Oberrhein sowie die gegenseitige Anerkennung von Umweltplaketten im Grenzraum.

Der Austausch und die Zusammenarbeit mit den anderen Eurodistricten des Oberrheins wurden auch 2019, u.a. im Rahmen des gemeinsamen INTERREG-Projekts „Zivilgesellschaft: Oberrhein“, fortgeführt. Ziel des Projekts ist es, bei der Erstellung von Finanzierungsmöglichkeiten und bei der Planung und Durchführung von grenzüberschreitenden Projekten zu unterstützen. Somit sollen zum einen die zivilgesellschaftlichen Akteure der grenzüberschreitenden Kooperation, zum anderen die Eurodistricts als bürgernahe Institution gestärkt werden.



MULTIPLICATEURS

Les multiplicateurs PAMINA soutiennent et enrichissent la coopération transfrontalière et, par leurs réseaux et leurs actions, apportent une contribution importante à une société civile ouverte et pro-européenne dans l'Eurodistrict PAMINA. Le GECT, en fonction de ses moyens, épaula et soutient les multiplicateurs en cas de besoin. Il peut s'agir d'un appui financier, organisationnel ou d'un conseil. En retour, les multiplicateurs ne s'engagent pas seulement dans la région transfrontalière, mais sont également présents lors d'événements tels que les journées portes ouvertes de l'Eurodistrict.

Le nouveau traité franco-allemand, qui a été signé le 22 janvier à Aix-la-Chapelle, a également joué un rôle important en 2019. Cet événement historique a été saisi par l'association Seniors PAMINA pour organiser une conférence le 22 mai au siège du GECT Eurodistrict PAMINA. Sous le titre «De l'Elysée à Aix-la-Chapelle – Les traités franco-allemands», le chargé de projet Europe de l'Eurodistrict a présenté pendant environ deux heures l'historique ainsi que l'actualité de la coopération entre l'Allemagne et la France. Avec environ 40 participants, la conférence a été très bien accueillie. Par ailleurs, la coopération entre les réseaux a

également très bien fonctionné, de sorte que des représentants des FemmesPAMINAFrauen et de l'UP PAMINA VHS étaient également présents à l'événement.

En outre, les FemmesPAMINAFrauen ont organisé le 12 octobre un séminaire sur le thème «Digitalisation – Chance ou Handicap pour les Femmes». Les discussions sur ce défi sociétal passionnant ont attiré de nombreuses personnes à Wissembourg, où des experts comme Madame Frauke Goll du Forschungszentrum Informatik (FZI) de Karlsruhe ont présenté différents aspects de la numérisation.

Enfin, le réseau des jeunes PAMINA a réalisé diverses activités, qui sont décrites plus en détail dans la rubrique «Jeunesse».



MULTIPLIKATOREN

Die PAMINA-Multiplikatoren unterstützen und bereichern die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und leisten mit ihren Netzwerken und Aktionen einen wichtigen Beitrag für eine offene, proeuropäische Zivilgesellschaft im Eurodistrict PAMINA. Der EVTZ begleitet und fördert die PAMINA-Multiplikatoren bedarfsorientiert nach seinen Möglichkeiten finanziell, organisatorisch und beratend. Die Multiplikatoren engagieren sich im Gegenzug nicht nur für die grenzüberschreitende Region, sondern sind bspw. bei Veranstaltungen wie dem Tag der offenen Tür des Eurodistricts präsent.

Auch 2019 spielte der neue deutsch-französische Vertrag, der am 22. Januar in Aachen unterzeichnet wurde, eine wichtige

Rolle. Dieses historische Ereignis wurde von den PAMINA Senioren zum Anlass genommen, um am 22. Mai einen Vortrag im Sitz des EVTZ Eurodistrict PAMINA zu organisieren. Unter dem Titel „Vom Elysée nach Aachen – Die deutsch-französischen Verträge“ präsentierte der Europa-Referent des Eurodistricts rund zwei Stunden lang historische sowie aktuelle Entwicklungen in der Zusammenarbeit von Deutschland und Frankreich. Mit rund 40 Teilnehmern stieß der Vortrag auf sehr gute Resonanz. Erfreulicherweise funktionierte auch die netzwerkübergreifende Kooperation sehr gut, so dass auch Vertreterinnen der FemmesPAMINAFrauen sowie der UP PAMINA VHS an dem Termin anwesend waren.

Darüber hinaus organisierten die FemmesPAMINAFrauen am 12. Oktober ein Seminar zum Thema „Digitalisierung – Chance oder Handicap für Frauen“. Die Diskussionen zu dieser spannenden, gesellschaftlichen Herausforderung lockten zahlreiche Personen nach Wissembourg, wo u.a. Dr. Frauke Goll vom Forschungszentrum Informatik (FZI) in Karlsruhe zur Digitalisierung referierte.

Schließlich realisierte das PAMINA Jugendnetzwerk verschiedene Aktionen, die in der Rubrik „Jugend“ näher beschrieben sind.



GECT EURODISTRICT PAMINA

EVTZ EURODISTRIKT PAMINA



INTERREG V A RHIN SUPÉRIEUR

Outre sa participation aux instances du programme (groupe de travail, comité de suivi), le GECT s'est particulièrement consacré à l'information des porteurs de projets potentiels et au suivi des projets en phase d'instruction. Le GECT porte désormais quatre projets depuis l'approbation, le 25 juin 2019, du projet «Étude de faisabilité pour un concept de mobilité multimodal pour l'Eurodistrict PAMINA». Ce qui n'est pas une évidence pour une entité de cette taille. En outre, l'Eurodistrict reste partenaire cofinancier du projet «Société civile dans le Rhin supérieur» et partenaire associé à de nombreuses autres mesures INTERREG.

Les trois projets INTERREG actuels de l'Eurodistrict PAMINA, «Bassin d'emploi PAMINA», le jeu en ligne «Le Passe-Partout» et l'initiative «Offre de soins-PAMINA-Gesundheitsversorgung», ont été poursuivis au cours de l'année de référence (voir les rubriques thématiques).

En outre, le GECT a apporté un soutien intensif au Landkreis Germersheim pour la conception et la demande de financement du projet «Compétence professionnelle 4.0 : création d'un réseau franco-allemand

de compétence et d'apprentissage 4.0». Le projet relie des élèves d'écoles professionnelles allemandes et françaises sur la base de l'utilisation commune d'une usine intelligente sur le site de Wörth. L'initiative comprend aussi des modules d'apprentissage sur mesure et une coopération entre les enseignants. En novembre, le ministre de l'économie de Rhénanie-Palatinat, Volker Wissing, a remis la lettre de financement INTERREG pour un montant de plus d'un million d'euros, marquant ainsi le début du projet. Le coût total du projet s'élève à plus de deux millions d'euros.



INTERREG V A OBERRHEIN

Neben der Mitarbeit in den Programmgruppen (Arbeitsgruppe, Begleitausschuss) widmete sich der EVTZ besonders der Information von potentiellen Projektträgern sowie der Betreuung von Projekten in der Antragsphase. Seit der Bewilligung der Fördermittel für das Projekt „Machbarkeitsstudie für ein multimodales Mobilitätskonzept für den Eurodistrikt PAMINA“ am 25. Juni 2019 hat der EVTZ nunmehr vier Projektträgerschaften inne. Für eine Einrichtung dieser Größenordnung keine Selbstverständlichkeit. Außerdem ist der Eurodistrikt weiterhin kofinanzierender Partner des Projektes „Zivilgesellschaft am Oberrhein“

sowie assoziierter Partner vieler weiterer INTERREG-Maßnahmen.

Die drei laufenden INTERREG-Projekte des Eurodistrikts PAMINA, die „Fachkräfteallianz PAMINA“, das Online-Spiel „Der Weltenbummler“ und die Initiative „Offre de soins-PAMINA-Gesundheitsversorgung“, wurden im Berichtsjahr fortgesetzt (siehe thematische Rubriken).

Darüber hinaus unterstützte der EVTZ den Landkreis Germersheim intensiv bei der Konzipierung und Antragsstellung des Projektes „Kompetenz professionelle 4.0: Bildung eines deutsch-französischen Kompetenz- und Lernnetzwerkes 4.0“. Das Projekt vernetzt deutsche und französische Berufsschüler auf Basis der gemeinsamen Nutzung einer Smart Factory am Standort Wörth, wozu entsprechende Lernmodule und eine Zusammenarbeit der Lehrenden gehören. Im November übergab der Wirtschaftsminister des Landes Rheinland-Pfalz, Volker Wissing, den INTERREG-Fördermittelbescheid in Höhe von über einer Million Euro und läutete damit den Projektstart ein. Die Gesamtkosten des Projektes belaufen sich auf über zwei Millionen Euro.



MICRO-PROJETS

Depuis début 2017, l'appel centralisé pour les micro-projets est mis en œuvre. Chaque Eurodistrict est responsable de la recherche de projets et de l'accompagnement des candidats sur son territoire. Les Eurodistricts participent au comité de pilotage pour les micro-projets au niveau du programme. Ce comité approuve le financement des demandes de micro-projets soumises et est lié au groupe de travail.

De bonnes nouvelles nous sont parvenues

de Strasbourg, où le financement des micro-projets a été prolongé jusqu'en 2021. Les fonds nécessaires à cette fin sont passés de 300.000 à 425.000 euros.

En outre, trois autres micro-projets d'un montant total de 120.990,50 euros ont été programmés; plaçant le GECT Eurodistrict PAMINA en tête du Rhin supérieur avec l'Eurodistrict Freiburg-Centre Sud, tant en termes de nombre de projets que de fonds FEDER engagés. Le tableau suivant donne un aperçu des micro-projets programmés en 2019 :

LISTE DES MICRO-PROJETES PROGRAMMÉS EN 2019 LISTE DER IN 2019 PROGRAMMIERTEN KLEINPROJEKTE

Nom du projet Projekttitel	financement FEDER EFRE-Mittel	accordé le... bewilligt am...
DIGI-BOOK de la biosphere Biosphären DIGI-BOOK	34.317,00 €	26/03/2019
Jubilé des 40 années entre Steinfeld et Roeschwoog Vierzigjähriges Jubiläum zwischen Roeschwoog und Steinfeld	14.263,80 €	26/03/2019
Randonnée à vélo Pays de Bade-Alsace-Palatinat Radtour Baden-Elsass-Pfalz	24.013,50 €	11/06/2019
TOTAL GESAMT	72.594,30 €	



KLEINPROJEKTE

Seit Anfang 2017 ist der zentrale Aufruf für Kleinprojekte gestartet. Jeder Eurodistrikt ist dabei für die Suche nach Projekten und die Begleitung der Antragsteller auf seinem Gebiet verantwortlich. Darüber hinaus wirken die Eurodistrikte im neuen Lenkungsausschuss für Kleinprojekte auf Programmebene mit. Dieser Ausschuss bewilligt die Fördermittel für die eingereichten Projektanträge und ist an die Arbeitsgruppe angekoppelt.

Erfreuliche Nachrichten gab es aus Strasbourg, wo die Förderung von Kleinprojekten bis 2021 verlängert und die dafür notwendigen Mittel von 300.000 auf 425.000 Euro aufgestockt wurden.

Zudem konnten drei Kleinprojekte mit einer Gesamtsumme von 120.990,50 Euro in die Förderung aufgenommen werden, damit liegt der Eurodistrikt PAMINA sowohl hinsichtlich der Anzahl an Projekten als auch der programmierten EFRE-Mittel oberrheinweit mit dem Eurodistrikt Freiburg-Centre Sud an der Spitze. Folgende Tabelle gibt eine Übersicht der 2019 programmierten Kleinprojekte:



GECT EURODISTRICT PAMINA

EVTZ EURODISTRIKT PAMINA



RELATIONS PUBLIQUES

Comme chaque année, l'Ancienne Douane a ouvert ses portes lors de la journée portes ouvertes commune de l'Eurodistrict PAMINA, de l'INFOBEST PAMINA et de l'Association touristique Vis-à-Vis en janvier pour présenter ses projets transfrontaliers et donner aux nombreux multiplicateurs de l'espace PAMINA l'occasion de faire connaître leur travail aux citoyens. L'offre d'information et de participation a été complétée par divers producteurs locaux. Pour la troisième fois, le tournoi transfrontalier de futsal de l'U13, organisé par la commission foot PAMINA, s'est déroulé en parallèle.

En 2019, l'équipe a continué à participer à de nombreux événements, conférences et manifestations pour promouvoir le travail du GECT Eurodistrict PAMINA. p.ex. :

- Stand et activité participative autour du Passe-Partout à la Journée franco-allemande du Centre culturel franco-allemand à Karlsruhe (7.2.)
- Intervention au Conseil des communes et régions d'Europe (section allemande) (29.03.)
- Présentation lors d'une conférence de l'ARFE à

la Chambre des métiers de la Sarre (05.04.)

- Atelier zur les Missing Links au Comité des Régions à Bruxelles (11.04.)

- Accueil d'une délégation de l'Eurodistrict Tešínské Slezsko - Slask Cieszynski (10.-12.04.)
- Intervention au Rotary Club de Marienthal (15.04.)
- Séminaires à la Hochschule Kehl (16.4. et 20.09.)
- Présentation de l'Eurodistrict PAMINA au Zonta Club de Bad Bergzabern (16.05.)
- Intervention à la Konrad-Adenauer-Stiftung (19.05.)
- Stand au Verfassungsfest Karlsruhe (23.-25.05)
- Stand au Rheinland-Pfalz-Tag à Annweiler (29.-30.06)
- Visite du Parlementaire Andreas Jung au Pont de Beinheim (11.07.)
- Séminaire à l'Université de la Sarre (Semestre d'été 2019)
- Accueil d'une excursion « Border Studies » de l'Université de la Grande Région
- Présentation lors de la Semaine européenne des régions et des villes (9.10.)
- Présentation lors d'une conférence sur la mobilité de la Commission européenne (14.11.)



ÖFFENTLICHKEITS-ARBEIT

Wie jedes Jahr öffnete das Alte Zollhaus beim gemeinsamen Tag der offenen Tür von Eurodistrict PAMINA, INFOBEST PAMINA und Vis-à-Vis im Januar seine Türen, um seine grenzüberschreitenden Projekte zu präsentieren und den vielen Multiplikatoren im PAMINA-Raum die Möglichkeit zu geben, ihre Arbeit bei den Bürgerinnen und Bürgern bekannt zu machen. Ergänzt wurde das Informations- und Mitmach-Angebot durch verschiedene regionale Anbieter. Bereits zum dritten Mal fand parallel das grenzüberschreitende Futsal-Turnier der D-Jugend statt, das vom PAMINA-Fußballausschuss organisiert wurde.

Mit dem Ziel, die Arbeit des EVTZ Eurodistrict PAMINA weiter bekannt zu machen, beteiligte sich das Team auch im Jahr 2019 an zahlreichen Veranstaltungen, Konferenzen und Ereignissen, u.a:

- Stand und Mitmachangebot zum Weltentbummler beim deutsch-französischen Tag des Centre Culturel franco-allemand in Karlsruhe (7.2.)
- Vortrag beim Rat der Gemeinden und Regionen Europas (29.03.)
- Präsentation im

Rahmen einer AGEK-Konferenz bei der HWK des Saarlandes (05.4.)

- Workshop zu den Missing Links beim Ausschuss der Regionen in Brüssel (11.04.)
- Empfang einer Delegation aus der Euroregion Tešínské Slezsko - Slask Cieszynski (10.-12.04.)
- Vortrag beim Rotary Club Marienthal (15.04.)
- Seminare an der Hochschule Kehl (16.4. und 20.09.)
- Vorstellung des Eurodistrict PAMINA beim Zonta Club Bad Bergzabern (16.05.)
- Vortrag bei der Konrad-Adenauer-Stiftung (19.05.)
- Stand beim Verfassungsfest Karlsruhe (23.-25.05)
- Stand beim Rheinland-Pfalz-Tag in Annweiler (29.-30.06)
- Besuch von MdB Andreas Jung an der Wintersdorfer Brücke (11.07.)
- Seminar an der Universität des Saarlandes (SS 2019)
- Empfang einer Exkursion „Border Studies“ der Universität der Großregion
- Präsentation bei der Europäischen Woche der Regionen und Städte (9.10.)
- Präsentation bei einer Mobilitätskonferenz der Europäischen Kommission (14.11.)





MISSION INFOBEST

INFOBEST AUFGABE



Depuis 1991, l'INFOBEST PAMINA informe et conseille citoyens, administrations et entreprises françaises et allemandes sur toutes questions administratives transfrontalières.

En 2019, les deux conseillères et l'assistante ont pu répondre à 2.827 demandes dans des domaines très variés tels que les allocations familiales, les retraites, les déménagements ou encore la prise de fonction dans le pays voisin.

L'INFOBEST PAMINA a proposé les permanences suivantes dans ses locaux à Lauterbourg :

- AOK (du Bade-Wurtemberg et de la Rhénanie-Palatinat) : chaque premier jeudi après-midi du mois ;
- Permanence franco-allemande des notaires : chaque premier mardi après-midi du mois, sur rendez-vous ;
- Permanence EURES-T : mensuelle, sur rendez-vous ;
- Caisses de retraite allemandes (DRV) : quatre permanences dans l'année, sur rendez-vous.

Les journées de permanences transfrontalières ont été organisées le 14 mai et le 5 novembre. Ces journées ont permis de regrouper un même jour et dans un même lieu les



- Dienstagnachmittag im Monat, auf Termin;
- EURES-T Sprechstunde: monatlich, auf Termin;
 - Deutsche Rentenversicherung (DRV): vier Sprechstage im Jahr, auf Termin.

Die grenzüberschreitenden Sprechstage wurden am 14. Mai und am 5. November organisiert. Diese ermöglichen es, folgende Akteure am selben Tag und am selben Ort zusammenzubringen: AOK, CPAM, deutsche und französische Rentenkassen, Arbeitsagentur, deutsche und französische Familienkasse, deutsches Finanzamt. 173 Personen haben Antwort auf ihre Fragen gefunden.

Außerdem, hielt die INFOBEST PAMINA in der *Maison des Services* von Bischwiller einen monatlichen Sprechtag ab. Dort konnte 170 Personen Auskunft gegeben werden.

Seit 2019 bietet die französische Familienkasse (Caisse d'Allocation Familiale, CAF) jeden Dienstagvormittag Sprechstunden per Video-Konferenz in Anwesenheit einer INFOBEST Beraterin an.

Die INFOBEST PAMINA ist Teil des Netzwerkes der vier INFOBESTEN des Oberrheins wie auch INFOBEST Kehl-Strasbourg, INFOBEST



Seit 1991 informiert und berät INFOBEST PAMINA deutsche und französische BürgerInnen, Verwaltungen und Firmen zu allen grenzüberschreitenden Verwaltungsangelegenheiten.

Im Jahr 2019 haben die zwei Beraterinnen und die Assistentin auf 2.827 Anfragen in den verschiedensten Bereichen wie Familienzulagen, Renten, Umzüge oder Arbeitsaufnahme im Nachbarland geantwortet.

Die INFOBEST PAMINA hat folgende Sprechstunden in Lauterbourg angeboten:

- AOK (Baden-Württemberg und Rheinland-Pfalz): jeden ersten Donnerstagnachmittag im Monat;
- Deutsch-französische Notarsprechstunde: jeden ersten

acteurs suivants : AOK, CPAM, Caisses de retraite allemandes et française, Arbeitsagentur, Caisses d'Allocations Familiales française et allemande, Centre des impôts français et allemand. En tout 173 personnes ont trouvé réponse à leurs questions.

De plus, l'INFOBEST PAMINA a tenu une permanence mensuelle dans les locaux de la Maison des Services de Bischwiller et a pu y renseigner près de 170 personnes.

Depuis 2019, la CAF propose une permanence sous forme de visioconférence tous les mardis matin sur rendez-vous et en présence d'une conseillère INFOBEST.

L'INFOBEST PAMINA fait partie du réseau des quatre INFOBEST du Rhin supérieur dont INFOBEST Kehl-Strasbourg, INFOBEST

INFOBEST PAMINA



Vogelgrun-Breisach et INFOBEST Palmrain. Deux réunions ont été organisées dans ce cadre : le 1er février et le 14 juin.

L'objectif de ce travail en réseau est l'échange, la communication et surtout la mise en commun des ressources afin de servir au mieux les citoyens du Rhin supérieur. Ainsi près de 20.000 demandes ont pu être traitées par ce réseau courant 2019.

Le projet B-Solutions « Élaboration d'un protocole d'action pour la simplification des procédures administratives transfrontalières dans le domaine de l'assurance-maladie » a été traité dans le cadre du réseau INFOBEST et porté par le GECT Eurodistrict PAMINA.

Vogelgrün-Breisach und INFOBEST Palmrain.

Zwei Sitzungen fanden in diesem Rahmen statt: am 1. Februar und am 14. Juni.

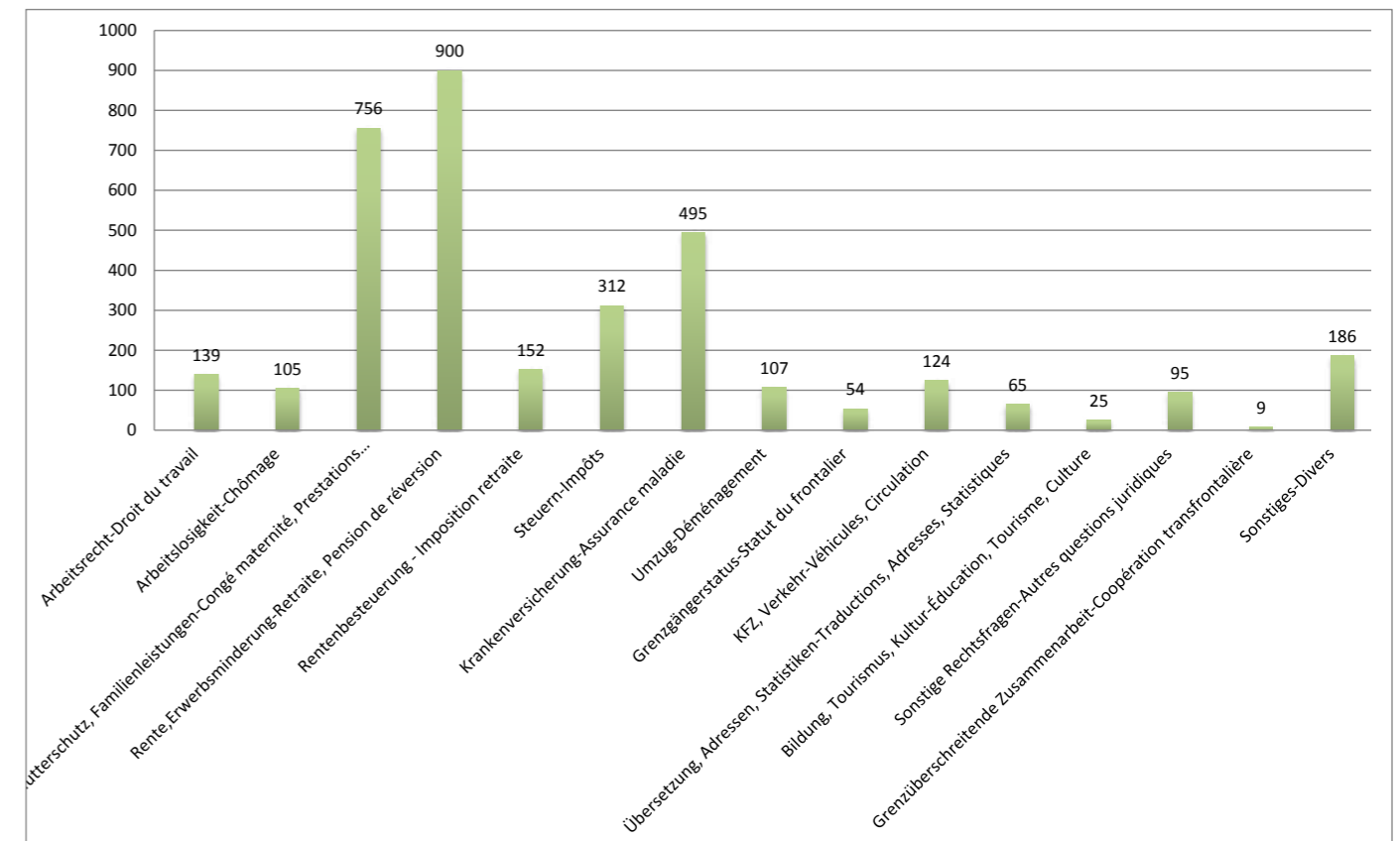
Ziel dieser Netzwerkarbeit ist der Austausch, die Öffentlichkeitsarbeit und insbesondere die Bündelung von Ressourcen, um den Bürgerinnen und Bürgern des Oberrheins bestmöglich zu dienen. Rund 20.000 Anfragen konnten von diesem Netzwerk im Jahr 2019

bearbeitet werden.

Das Projekt B-Solutions «Erarbeitung eines Aktionsprotokolls zur Vereinfachung grenzüberschreitender Verwaltungsverfahren im Bereich der Krankenversicherung» wurde im Rahmen des INFOBEST-Netzwerkes bearbeitet und vom EVTZ Eurodistrikt PAMINA getragen.

NOMBRE DE DEMANDES PAR THÈME 2019

ANZAHL DER ANFRAGEN PRO THEMA IN 2019





VIS-À-VIS VIS-À-VIS



En 2019, l'Eurodistrict PAMINA et l'association touristique Vis-à-Vis ont poursuivi leur collaboration sur la base de l'accord de coopération. Conformément à cet accord, l'Eurodistrict apporte un soutien financier annuel de 75 000 euros à Vis-à-Vis, pour la mise en œuvre d'un plan d'actions touristiques qui repose sur :

- la promotion et l'amélioration de l'offre touristique dans l'espace PAMINA,
- l'inscription des actions dans une logique technique et territoriale globale,
- la production d'une valeur ajoutée économique dans l'espace Pamina.

Dans la perspective de mise en œuvre du plan d'actions touristiques, les mesures suivantes ont été prises en 2019 :

Groupe de travail sur les forteresses et lignes de défense historiques : Le projet vise à créer une nouvelle offre transfrontalière de loisirs pour les habitants ainsi que pour les visiteurs de la région PAMINA par une mise en réseau des sites de fortifications et historiques allemands et français.

Groupe de travail « Circuits de découverte à vélo dans l'espace PAMINA » : Ce groupe de travail œuvre à la création de circuits thématiques à vélo (itinéraire

sur les thèmes suivants : thèmes de la bière, des vergers, du vin, des douceurs sucrées).

Groupe de travail « Thermalisme et bien être dans l'espace PAMINA » : L'objectif de ce projet est de favoriser la collaboration entre les 8 stations thermales labellisées de l'espace de coopération franco-allemand PAMINA (Niederbronn-les-Bains, Morsbronn-les-Bains, Baden-Baden, Bad Bergzabern, Bad Herrenalb, Bad Rotenfels, Bad Schönborn et Waldbronn ainsi que «ValVital», société thermale de Niederbronn-les-Bains et Morsbronn-les-Bains). A partir de là, un plan d'actions commun devra être développé.

Groupe de travail « Opération Ligne Maginot Alsace du Nord » : Ce groupe de travail promeut les sites historiques des deux côtés du Rhin. Il organise tous les ans, au cours d'un week-end événement, des animations de type conférences, visites guidées de sites, expositions, projection de films, spectacles, etc. et favorise l'accessibilité des monuments historiques. L'événement 2019 intitulé « Opération Ligne Maginot d'Alsace du Nord », avait pour thème « L'évacuation, il y a 80 ans, des villages à l'est et à l'ouest du Rhin ».

Le groupe de travail « Conception et installation d'aires de bivouac » s'est



Der Eurodistrict PAMINA und die Touristik Gemeinschaft Vis-à-Vis arbeiteten auch 2019 im Rahmen eine Kooperationsvereinbarung zusammen. In Übereinstimmung mit dieser Vereinbarung stellt der Eurodistrict Vis-à-Vis jährlich eine finanzielle Unterstützung von 75.000 Euro für die Umsetzung eines touristischen Aktionsplans zur Verfügung. Dieser enthält folgende Elemente:

- die touristischen Angebote im PAMINA-Raum fördern und verbessern,
- diese Aktionen in ein übergreifendes, fachliches und räumliches Konzept einfügen,
- und dadurch einen wirtschaftlichen Mehrwert im Pamina-Raum schaffen.

Zur Umsetzung des Aktionsplans wurden 2019 folgende Maßnahmen durchgeführt:

„Arbeitsgruppe für historische Festungen und Verteidigungslinien“: Ziel des Projektes ist es, durch die Vernetzung der deutschen und französischen Befestigungsanlagen und historischen Verteidigungslinien ein neues grenzüberschreitendes Freizeitangebot für die Bewohner und Besucher der PAMINA-Region zu schaffen.

Arbeitsgruppe „Entdeckungsreisen mit dem Fahrrad im PAMINA-Raum“:

Diese Arbeitsgruppe erstellt thematische Fahrradtouren etwa zu den Themen Bier, Obstgärten, Wein, süße Leckereien.

Arbeitsgruppe „Thermalbäder und Wellness im PAMINA-Raum“: Ziel dieses Projektes ist es, die Zusammenarbeit zwischen den acht Prädikats-Kurorten des Eurodistrict PAMINA (Niederbronn-les-Bains, Morsbronn-les-Bains, Baden-Baden, Bad Bergzabern, Bad Herrenalb, Bad Rotenfels, Bad Schönborn und Waldbronn sowie „ValVital“, das Kurunternehmen von Niederbronn-les-Bains und Morsbronn-les-Bains) zu fördern. Der Erfahrungs- und Wissensaustausch zwischen den Bädern steht dabei im Mittelpunkt. Daraus soll ein gemeinsamer Aktionsplan entwickelt werden.

Arbeitsgruppe „Maginot-Linie Nord-Elsass“: Diese Arbeitsgruppe beschäftigt sich mit historischen Schauplätzen auf beiden Seiten des Rheins. Sie organisiert jedes Jahr Veranstaltungswochenenden (Konferenzen, Führungen durch die Standorte, Ausstellungen, Filmvorführungen, Vorführungen usw.) und fördert den Zugang zu den historischen Monumenten. Die Veranstaltung 2019 mit dem Titel „Operation Maginot-Linie des Nordelsass“ hatte das Thema „Die Evakuierung der Dörfer östlich und westlich des Rheins vor 80

consacré à la conception, la fourniture, la fabrication, la livraison et l'installation d'aires de Bivouac sur le territoire du Parc naturel régional des Vosges du Nord.

Le site internet de l'Association touristique Pays de Bade-Alsace-Palatinat est disponible en anglais depuis fin 2019.

Un des objectifs de l'association touristique est de promouvoir l'espace PAMINA; ainsi, en 2019, Vis-à-Vis a participé aux manifestations, salons et événements suivants :

- journée portes ouvertes à l'ancienne douane (janvier 2019),
- marché français à Mannheim en présence de 4 offices de tourisme alsaciens, membres de Vis-à-vis (avril 2019),
- « Heimattage Baden-Württemberg » à Winnenden en présence de 8 offices de tourisme alsaciens, membres de Vis-à-vis (avril 2019),
- Journées « Rheinland-

- Pfalz-Tag » à Annweiler (juin 2019),
- Festival des rencontres franco-allemandes à Leimersheim en présence d'un membre alsacien de Vis-à-Vis (juin 2019),
- Pamina Musik Festival à Ettlingen (juillet 2019),
- salon Offerta à Rheinstetten, en présence de 3 offices de tourisme alsaciens, membres de Vis-à-vis (octobre/novembre 2019),
- l'Opération Ligne Maginot d'Alsace du Nord à Hatten, sur le thème de l'évacuation, il y a 80 ans, des villages à l'est et à l'ouest du Rhin (août 2019)
- la présentation du stand Alsace du Nord /Vis-à-Vis au salon Offerta à Rheinstetten (octobre 2019).

Vis-à-Vis traite également des demandes d'information, conseille les citoyens en matière de tourisme et fournit des brochures touristiques au grand public. En 2019, l'équipe a répondu à plus de 100 demandes.

Jahren“.

Die Arbeitsgruppe „Planung und Einrichtung von Biwak-Bereichen“ widmete sich dem Entwurf, der Herstellung, Lieferung und Einrichtung von Biwak-Lagern auf dem Gebiet des regionalen Naturparks Nord-Vogesen.

Seit Ende 2019 ist die Website der Touristik-Gemeinschaft Baden-Elsass-Pfalz auch in englischer Sprache verfügbar.

Zur Förderung der Vermarktung des PAMINA-Raumes hat Vis-a-Vis 2019 an folgenden Veranstaltungen, Messen teilgenommen:

- Tag der offenen Tür im ehemaligen Zollhaus (Januar 2019),
- Französischer Markt in Mannheim in Anwesenheit von vier elsässischen Fremdenverkehrsbüros, Mitglieder von Vis-à-vis (April 2019),
- „Heimattage Baden-Württemberg“ in Winnenden in Anwesenheit von acht elsässischen Fremdenverkehrsämtern, Mitglieder von Vis-

- à-vis (April 2019),
- Rheinland-Pfalz-Tag in Annweiler (Juni 2019),
- Festival der deutsch-französischen Begegnungen in Leimersheim in Anwesenheit eines elsässischen Mitglieds (Juni 2019),
- Deutsch-französisches Begegnungsfest in Leimersheim (Juni 2019),
- Operation „Maginot-Linie des Nordelsass“ in Hatten, zum Thema der Evakuierung der Dörfer östlich und westlich des Rheins vor 80 Jahren (August 2019)
- Stand des Nordelsass und von Vis-à-Vis auf der Offerta in Rheinstetten (Oktober 2019).

Vis-à-Vis bearbeitet zudem Informationsanfragen, berät die BürgerInnen in touristischen Angelegenheiten und hält Werbemittel für die Öffentlichkeit bereit. Im Jahr 2019 hat unser Team über 100 Anfragen beantwortet.





GECT EURODISTRICT PAMINA

EVTZ EURODISTRIKT PAMINA



BUDGET

Le compte administratif de l'exercice 2019 présente les caractéristiques suivantes :

- les recettes de fonctionnement sont égales à 966.424,92 €,
- les dépenses de fonctionnement sont égales à 719.870,93 €,
- les recettes d'investissement s'élèvent à 377,29 €,
- les dépenses d'investissement s'élèvent à 6.600,00 €.

Le reliquat de l'exercice 2019 est donc de 240.331,28 €.

Le reliquat reporté de l'année précédente représente 92.202,44 €.

Il en résulte un résultat de l'année 2019 de 332.533,72 € dont 317.471,48 € en frais de fonctionnement et 15.062,24 € en frais d'investissement.



HAUSHALT

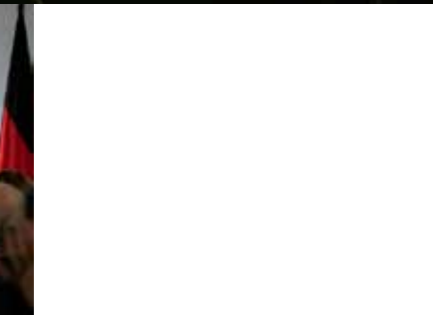
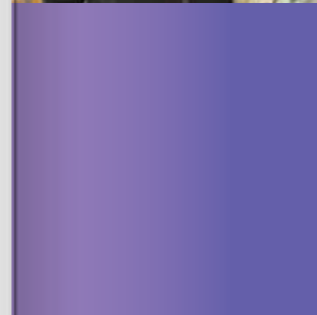
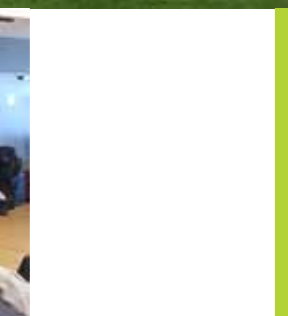
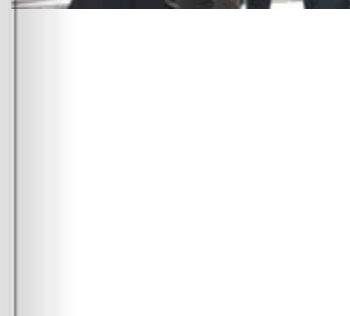
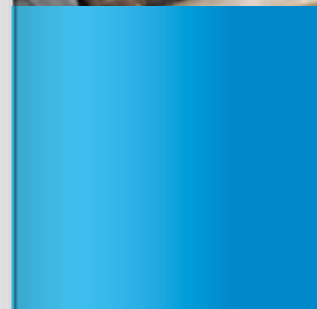
Die Jahresrechnung 2019 weist folgende Merkmale auf:

- die Einnahmen im Bereich der Betriebskosten belaufen sich auf 966.424,92 €,
- die Ausgaben im Bereich der Betriebskosten belaufen sich auf 719.870,93 €,
- die Einnahmen der Investitionskosten liegen bei 377,29 €,
- die Ausgaben der Investitionskosten liegen bei 6.600,00 €.

Daraus ergibt sich ein Jahressaldo für 2019 in Höhe von 240.331,28 €.

Die übertragenen Restmittel der Vorjahre belaufen sich auf 92.202,44 €.

Dies ergibt einen Übertrag für 2019 in Höhe von 332.533,72 € davon 317.471,48 € für Betriebskosten und 15.062,24 € für Investitionskosten.



CONTACT

2 rue du Général Mittelhauser
F-67630 Lauterbourg

GECT Eurodistrict PAMINA

Tél. : 03 68 33 88 20
info@eurodistrict-pamina.eu

INFOBEST

Tél. : 03 68 33 88 00
infobest@eurodistrict-pamina.eu

KONTAKT

Hagenbacherstr. 5A
D-76768 Neulauterburg

EVTZ Eurodistrikt PAMINA

Tél. : 07277 / 89 990 20
info@eurodistrict-pamina.eu

INFOBEST

Tel.: 07277 / 89 990 0
infobest@eurodistrict-pamina.eu

Impression | Druck

